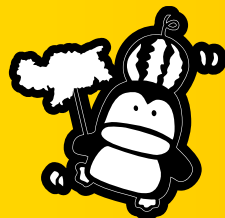


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture



102021

HAYDN

CINEMA HAYDN KIND **STAGIONE SINFONICA / KONZERTSAISON 21/22**

22.10.2021

BOLZANO / BOZEN
AUDITORIUM
KONZERTHAUS
ORE 20 UHR

MODERN TIMES

**TIMOTHY
BROCK**
DIRETTORE
DIRIGENT

CHARLIE CHAPLIN

**CON LA COLONNA SONORA DAL VIVO
MIT LIVE ORCHESTERBEGLEITUNG**

INFO & TICKETS
T.0471.053800
WWW.HAYDN.IT



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO
CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO
SÜDTIROLER SPARKASSE
SCHENK ITALIAN WINERIES

SPONSOR

alperia



"Modern Times" © Roy Export S.A.S.

Plus



P. 34



S. 40



S. 42

MUSICA. Petra Dotti, a Mareccio
concerto con degustazione

THEATER. Dementiis Tirolensis:
Lachen um (nicht) zu vergessen

FILM. Luca+Silvana, un "sì"
che va oltre i pregiudizi

Carambolage 10/2021

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

WIEDERAUFNAHME DER ERFOLGSKOMÖDIE/
RIPRESA DELLA COMMEDIA DI SUCCESSO

DIE NIERE

• theatre

Mit/con:

MARGOT MAYRHOFFER
KARIN VERDORFER
GÜNTHER GÖTSCH
MARKUS OBERRAUCH



▶ 08. / 09. / 14. / 15. / 16. / 20. / 21. / 22. / 23.10. _ 20:00

Text/testo: **Stefan Vögele** Regie/regia: **Helga Maria Walcher** Bühnenbild/scenografia: **Sara Burchia**
Eine Koproduktion/Una coproduzione Carambolage & Rittner Sommerspiele

▶ 31.10. IMPROTHEATER CARAMBOLAGE _ 20:00

Tickets: Tel. 0471 981790 / www.carambolage.org

LET'S PLAY SAFE: www.carambolage.org/covid-info/

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [20.10.2021]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

inside events







- 06 Mostre · Ausstellungen
- 10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture




- 21 Das Museum zur Feuernacht [P.R.]
- 22 Modern Times: il sorprendente progetto dell'Orchestra Haydn
- 24 Teatro: ripartenza all'insegna della varietà
- 27 Upad riparte: cultura in sicurezza [P.R.]
- 31 Der Weg auf die Bühne beginnt in der Murx Academy [P.R.]
- 32 Braucht Dante eine Niere? Das deutsche Theater im Oktober
- 34 Petra Dotti, alias i Giardini di Pietra
- 36 Rundes Jubiläum für VocalArt Brixen: 30 Jahre anspruchsvolle Chormusik
- 38 Matteo Facchin: Bach & la fisarmonica
- 40 Lachen, um (nicht) zu vergessen
- 42 Luca+Silvana: un "sì" che va oltre i pregiudizi
- 44 Gran festa per i 101 ani dla Lia Mostra d'ErT
- 46 Dall'Alto Adige al Vietnam: tre storie "Soldati di sventura" di Luca Fregona
- 48 „Die Suche nach Freiheit“: Romina Casagrande über das Schicksal der Schwabekinder
- 50 Elisabetta Moretto, l'artista che scrive quadri
- 52 Tanti piccoli passi per diventare artista: la giovane pittrice bolzanina Sara Di Nasso
- 54 Il favoloso mondo di Rebekka [S.M.]

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

42^{MO}

CONCORSO NAZIONALE DEL TEATRO DIALETTALE STEFANO FAIT

Teatro dei Filodrammatici
"Gino Coseri" - Laives (BZ)

INGRESSO A NORMA ANTICOID

LA BOTTEGA – Concordia Sagittaria / VE

EL ROSARIO IN TAA STAA

Ven 22 Ottobre 2021

ore 20.45

Commedia in dialetto veneziano
Due atti di Mara Trevisan
Regia di Filippo Facca

Si consiglia di **ACQUISTARE**
O **PRENOTARE ON-LINE**

www.teatrofilolaives.it - 0471 952650
366 6606396 - info@teatrofilolaives.it

ORGANIZZAZIONE

Coop. Laives Cultura e spettacolo
Filodrammatica di Laives



Comune di Laives
Gemeinde Leifers
Assessorato alla cultura
Assessorat für Kultur

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

[27-04-2021 > 07-11-2021]

BOLZANO-BOZEN



Incredible Bugs

Resistono alle radiazioni, hanno una forza incredibile, armi chimiche e strategie di guerra: queste sono solo alcune capacità da supereroi che possiedono gli insetti! Nella mostra più di 15 modelli di insetti, grandi fino a 3 metri, realizzati dallo scultore scientifico Lorenzo Possenti, ci faranno rimpicciolire ed entrare in un mondo sconosciuto, cogliendo dettagli altrimenti visibili solo sotto una lente di ingrandimento.

Unglaubliche Kräfte, ausgefeilte Strategien, chemische Waffen ... das sind nur einige Beispiele für die beindruckenden Fähigkeiten von Insekten. Sie sind die Superhelden, die unseren Planeten regieren! Mehr als 15 überdimensionale Insektenmodelle, welche bis zu 3 Meter groß sind, bilden das Herzstück der Ausstellung. Die naturgetreuen Modelle, geschaffen vom Bildhauer Lorenzo Possenti, ermöglichen es, kleinste Details auch ohne Lupe zu entdecken. Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1 [www.natura.museum · 0471 412 964]



[16-05-21 > 31-10-21]

TEODONE-DIETENHEIM

Sistemi di trasporto sulla schiena · Huckepack – transport auf dem Rücken

In occasione dell'anno che l'Euregio ha dedicato alla tema "Trasporti-Transito-Mobilità", il Museo provinciale degli usi e costumi espone in una piccola mostra una selezione di attrezzi per il trasporto sulla schiena, gettando un ponte tra passato e presente.

Das Volkskundemuseum zeigt anlässlich des Euregio-Themenjahres „Transit – Transport – Mobilität“ in einer kleinen Ausstellung ausgewählte Rückenträgergeräte und schlägt dabei einen Bogen in die heutige Zeit.

Museo degli usi e costumi · Landesmu-

seum für Volkskunde, Via Duca Diet · Herzog-Diet-Str. 24, mar · sab · Di · Sa: 10:00 - 17:00, dom · So: 14:00 - 18:00 [www.volkskundemuseum.it]



[29-05-21 > 08-01-22]

BOLZANO-BOZEN

Michael Krebber Studiofloor and Diamond Paintings

La prima mostra personale di Michael

Krebber in Italia presenta le due serie "Studiofloor" e "Diamond Paintings", che illustrano la volontà dell'artista di espandere la sua riflessione sul tema della pittura, intesa come performance oltre la tela e oltre lo spazio ad essa tradizionalmente attribuito.

Die erste Einzelausstellung von Michael Krebber in Italien zeigt die beiden titelgebenden Serien Studiofloor und Diamond Paintings, welche in aller Deutlichkeit die Absicht des Künstlers veranschaulichen, den Diskurs der Malerei als Performance über die Leinwand und den traditionell der Malerei zugeschriebenen Raum hinaus zu erweitern. Fondazione-Stiftung Antonio Dalle Nogare, Via Rafenstein-Weg 1 · ven/Fr: 17:00-19:00, sab/Sa: 10:00-18:00, margio su appuntamento · Di-Do auf Voranmeldung

[fondazioneantoniodallenogare.com]



[03-07-21 > 21-11-21]

TIROLO-DORF TIROL

Simbolo, potere, mobilità. Il Tirol nelle mappe storiche · Symbol, Macht, Bewegung, Tirol im histo-

rischen Kartenbild

Mostra speciale sulla cartografia tirolese. Tematiche principali: Gli albori della cartografia (XVI/XVII secolo); il Tirol rappresentato dai cartografi tedeschi, olandesi e francesi; Le catastrofi naturali – la regolazione dei fiumi; L'inizio dei rilievi; Peter Anich e il suo tempo; La ricognizione topografica; I trasporti; Il turismo; L'industria mineraria e l'agricoltura; La guerra e la propaganda.

Sonderausstellung zum tiroler Kartenbild. Themenschwerpunkte: Anfänge der Kartographie (16. / 17. Jhd.); Tirol im Bild deutscher, niederländischer und französischer Kartographen; Naturkatastrophen – Flussregulierungen;

Beginn der Vermessungen; Peter Anich und seine Zeit; Landsaufnahmen; Verkehr; Tourismus; Bergbau und Landwirtschaft; Krieg und Propaganda.

Castel Tirol · Schloss Tirol - Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte [schlossstirol.it]



[14-07-21 > 08-01-22] BOLZANO-BOZEN

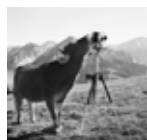
C'era una volta... Bolzano ·

Es war einmal... Bolzano

Quasi 2000 cartoline, appartenute al collezionista Gaetano Sessa e acquistate dalla Fondazione Castelli di Bolzano, ripercorrono la storia, l'espansione e il cambiamento paesaggistico del capoluogo altoatesino.

Von der ersten Postkarte zur Sammlung G. Sessa. Die Erfindung der Postkarte geht auf das Jahr 1865 zurück und ist einem Funktionär der Deutschen Post zu verdanken, der überzeugt war, dass die moderne Kommunikation mehr Einfachheit und Kürze erforderte, als der traditionelle Brief sie erlaubte.

Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia-de-Medici-Str. 12, h. 09:00 [www.maresch.info]



[17-07-21 > 17-10-21]

BRUNICO-BRUNECK

Attraverso l'obiettivo · Durch die Linse betrachtet

La mostra presenta una selezione diversificata di fotografie dei fotografi brunicensi Ernst Mariner e della famiglia Kofler. Un'occasione per ripercorrere l'evoluzione della città nelle sue vie, nei paesaggi, attraverso gli eventi legati alle tradizioni, rivedere le scene di vita quotidiana in città e nei dintorni, gli ambienti di vita rurale e urbana.

Das Stadtmuseum Bruneck zeigt eine Auswahl an Fotografien der Brunecker Fotografen Ernst Mariner und der Familie Kofler. Die Fotografien zeigen uns die Entwicklung der Stadt Bruneck sowie der Umgebung. Sie gewähren uns Einblicke in die alltägliche Lebenswelt

und in vergangenen besonderen Momenten, Festlichkeiten und Traditionen.

Museo Civico di Brunico · Stadtmuseum Bruneck, Via Bruder-Willram-Straße mar/Di-ven/Fr: 15:00-18:00, sab/Sadom/So: 10:00-18:00
[www.stadtmuseum-bruneck.it]



[17-07-21 > 24-10-21]

MERANO-MERAN
ARTE È. 25 Jahre
Kunst Meran ·
KUNST IST. 25 anni
di Merano Arte

L'associazione artistica privata Kunst Meran Merano Arte ha invitato otto curatori a lavorare sul ruolo dell'arte nella contemporaneità in occasione di un doppio anniversario: 25 anni dalla sua fondazione e 20 anni di attività nell'attuale sede sotto i portici, la Kunsthaus. Der private Kunstverein Kunst Meran – vor 25 Jahren gegründet und seit 20 Jahren unter den Meraner Lauben als städtisches Kunsthaus aktiv – hat anlässlich dieses Jubiläums acht Kurator*innen eingeladen, die Rolle von Kunst in der Gegenwart zu untersuchen.

Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben, mar/Di - sab/Sa: 10:00 - 18:00
dom/So: 11:00 - 18:00
[kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[17-07-21 > 07-11-21]

BRESSANONE-BRIXEN

Sacro e santo oltre il passo ·

Heiliges und Heilige über den Pass

Nel Museo Diocesano di Bressanone l'attenzione principale è rivolta alla venerazione locale dei santi, con un accento particolare sui "santi esotici" la cui venerazione è meno diffusa in Tirolo. I percorsi di pellegrinaggio dei santi selezionati sono illustrati sulla base di una mappa grafica. Sono esposte opere d'arte che datano dal Medioevo ai giorni nostri.

Im Diözesanmuseum Brixen wird dabei das Hauptaugenmerk auf die lokale Heiligenverehrung gelegt, wobei vor allem „Exotenheilige“ in den Fokus rücken, deren Verehrung in Tirol weniger verbreitet ist. Die Pilgerwege ausgewählter Heiliger werden – ausgehend von einer grafischen Karte – anhand von Kunstwerken veranschaulicht, wel-

che vom Mittelalter bis in die heutige Zeit datieren.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz, h. 10:00-18:30 [hofburg.it]



[30-07-21 > 16-10-21]

SAN CANDIDO ·
INNICHEN
Bambola |
Franziska Gilli

L'intrattenimento televisivo italiano difonde un'immagine femminile dominata dalla figura della showgirl. Abiti succinti, trucco pesante e interventi di chirurgia estetica contribuiscono a creare lo stereotipo della donna-bambola alla quale si ispirano molte ragazze italiane. Per alcune di esse diventare una showgirl è il sogno che si portano dietro fin dall'infanzia.

Das italienische Unterhaltungsf Fernsehen verbreitet ein Frauenbild, das von einer Vielzahl an Showgirls geprägt ist. Mithilfe von freizügigen Kostümen, starkem Make-up und Schönheitsmedizinischen Eingriffen entstehen puppenhafte Stereotype, an denen sich junge Italienerinnen orientieren. Für manche ist es ein Kindheitstraum, im Fernsehen als Showgirl aufzutreten.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4
[www.kunstraum-mitterhofer.it]



[01-09-21 >

31-10-21]

FIÈ ALLO SCILIAR ·
VÖLS AM SCHLERN
Benno Obkircher
- Mostra fotogra-

fica · Fotoausstellung

La mostra del fotografo di natura, paesaggio e macro Benno Obkircher può essere visitata nell'ambito di una visita guidata al castello.

Die Ausstellung des Natur-, Landschafts- und Makrofotograf Benno Obkircher kann im Rahmen einer Schlossführung besichtigt werden.

Castel Prösel · Schloss Prösel, Via Presule · Prösel Str., h. 11:00
[www.schloss-proesels.it]

[04-09-21 > 30-10-21] **CHIUSA-KLAUSEN**
Chiusa città allagata · Immagini di
una catastrofe · Die „Seestadt“ Klau-
sen - Bilder einer Katastrophe

La mostra curata da Jutta Profanter M.A. rievoca tramite immagini dalle raccolte dell'Archivio Civico di Chiusa il tragico evento che causò molte sofferenze umane e pesanti gravami per la città.

Die von Jutta Profanter M.A. kuratierte Ausstellung erinnert anhand von ausgewählten Bildern aus den Beständen des Stadtarchives Klausen an das tragische Ereignis, das viel menschliches Leid und große Belastungen für die Stadt verursachte hat.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Via Fraghès · Frag 1
mar/Di-sab/Sa: 09:30-12:00, 15:30-18:00 [museumklausenchiusa.it]



[06-09-21 > 31-12-21]

BOLZANO-BOZEN
Autonomie

Il percorso dell'Autonomia si compone di nove stazioni, di nove stazioni, sotto forma di stele, con indicazioni in quattro lingue (italiano, tedesco, ladino e inglese). Con testi sintetici, ma esaurienti, le stazioni del percorso illustrano le tappe fondamentali lungo il cammino verso l'Autonomia, di cui racconta valori fondanti. Vengono indicati anche gli obiettivi raggiunti e le competenze riconosciute alla Provincia.

Der multimediale Autonomie-Parcours erklärt anschaulich, aber kurz und kompakt, wie es zur Südtirol-Autonomie gekommen ist, worin sie im Wesentlichen besteht und auf welchen Grundlagen sie aufbaut. Er berichtet über erreichte Ziele, zugestandene Kompetenzen, aber auch von den Grenzen der Autonomie, gibt Einblick in das Leben des Autonomie-Vaters Silvius Magnago und informiert über die tragenden Autonomiebestimmungen wie Proporz, autonomes Schulsystem oder Finanzregelung, aber auch über Identitätsfragen.

Piazza Silvius-Magnago-Platz
[autonomie.bz.it]



[11-09-21 > 12-12-21]

TIROLO · DORF TIROL
Peter Assmann.

Tappeto in transit
· Transferteppeich

Con la sua installazione espositiva, Peter Assmann trasfor-

ma l'ultimo piano del mastio di Castel Tirolo in un luogo artistico di atterraggio e di decollo per il superamento di situazioni limitanti legate al trasporto terrestre. Peter Assmann, nato nel 1963 a Zams in Austria, è storico dell'arte, direttore dei Tiroler Landesmuseen, scrittore e artista figurativo.

Die Ausstellungsinstallation im obersten Geschoss des Bergfrieds von Schloss Tirolo gestaltet Peter Assmann in einen künstlerischen Lande- und Abhebeort für die Überwindung begrenzter Landreisereisensituationen. Peter Assmann, geb. 1963 in Zams, ist Kunsthistoriker, Geschäftsführer der Tiroler Landesmuseen Betriebsgesellschaft, Schriftsteller und bildender Künstler.

Castel Tirolo · Schloss Tirolo, Via del Castello · Schlossweg, mar-dom-Di-So: 10:00-17:00

[schlosstirol.it · 0473 220221]



[11-09-21 > 16-03-22] **BOLZANO-BOZEN**
Techno

TECHNO mette insieme temi emersi dai confronti tra umanità, ecologia, tecnologia ed economia e include una mostra collettiva internazionale che occuperà tutto l'edificio di Museion, un public program, un rave diurno e il TECHNO Reader — un'antologia di testi critici commissionati per l'occasione sulla techno e la globalizzazione. La mostra si articola su tre temi — Libertà, Compressione ed Esaurimento — e mette al centro l'esperienza della techno, scegliendola come lente con cui esaminare una condizione umana e un ordine sociale contemporanei.

TECHNO umfasst eine internationale Gruppenausstellung, die das gesamte Gebäude des Museums einnehmen wird, ein Rahmenprogramm, einen „Day Rave“ und einen TECHNO Reader — eine Anthologie von Auftrags-texten zu Techno und Globalisierung. Die Ausstellung im Museion kreist um die Begriffe „Freiheit“, „Kompression“ und „Erschöpfung“ und stellt die Techno-Erfahrung in den Mittelpunkt, die hier

zu einem Objektiv wird, durch das zeitgenössisches Leben und soziale Ordnung erfasst werden.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[info@museion.it · museion.it]



[16-09-21 > 30-10-21]

BOLZANO-BOZEN

Sean Shanahan

La pittura di Sean Shanahan (Dublino, 1960) nasce dall'incontro con la superficie bidimensionale dell'opera, prende forma come “quadro-oggetto” grazie alla fusione dei materiali che la compongono, vive e respira quando entra in diretto contatto con il contesto architettonico entro il quale viene presentata.

Die Ausstellung in der Galerie Antonella Cattani contemporary art verdeutlicht die Poetik des international bekannten Künstlers Sean Shanahan (Irland, 1960); darin sind Reflexion und Synthese der Elemente seiner Recherche klar zu erkennen. Eine Spannung zwischen malerischem Vorgehen und Motiv kennzeichnet die Arbeit des Künstlers Sean Shanahan, die sich zwischen Bild und Objekt bewegt.

Galleria Antonella Cattani contemporary art, Via Catinaccio · Rosengartenstrasse, mar-ven-Di-Fr: 10:00 - 12:00 | 15:30 - 19:30, Sa: 10:00 - 12:00
[www.antonellacattaniart.com]

[12-09-21 > 10-10-21]

TERMENO-TRAMIN A.D. WEINSTR.

La stagione del raccolto a Termeno - Come era in passato · Traminer Erntezeit - Wie sie früher war



La mostra offre una panoramica su attrezzi e mezzi di trasporto per il raccolto usati in passato a Termeno.

Die Ausstellung gewährt Einblicke in den Erntealltag früherer Traminer Generationen.

Centro di Termeno · Zentrum
[info@tramin.marketing · 0471 860 131]

[03-09-21 > 13-11-21]

BRESSANONE-BRIXEN

hoangortn



Charlotte Aurich, Margareth Kaserer, Franziska Schnik, Maria Walcher
a cura di · kuratiert von: Elisa Barison
Galleria Civica · Stadtgalerie, Portici
Maggiore · Große Lauben 5
mar-Di-ven-Fr 10:00-12:00, 16:00-18:00;
Sa 10:00-12:00

[www.kuenstlerbund.org]



[01-10-21 > 13-11-21]

BOLZANO-BOZEN

Leander Schwazer - Forza Maggiore

Galleria Alessandro Casciario · Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse.

lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12.30, 15:00-19:00
Sa: 10:00-12.30

[info@alessandrocasciario.com]

[17-09-21 > 02-10-21] **MERANO-MERAN**

Arbor



Mostra fotografica della meranese Letizia Molon dedicata agli alberi di

Merano e del territorio.

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Erde als Leihgabe“.

Centro per la Cultura Merano · Kulturzentrum Meran, Via Cavour-str. 1
mar-sa-Di-Sa 11.00-13.00, 16.00-22.30
[info@mairania857.org · 0473 230128]

[24-09-21 > 10-10-21] **BOLZANO-BOZEN**

Art and Textile



Il progetto espositivo si compone di un nucleo di opere di artisti che in questi anni sono stati sostenuti e rappresentati da Lottotero e la cui ricerca si fonda su una ricognizione del materiale tes-

sile attraverso la sperimentazione di diversi linguaggi.

artists: Roland Barth, Darius Dolatyari-Dolatdoust, Stefanie Kägi, Anna M. Rose, Farkhondeh Shahroudi, Luca Vanello, Virginie Rebetz.

Parkhotel Luna Mondschein, Via Piave-Str. 15 · h. 15.00 – 20.00

[lottozero.org · facebook.com/lottozero]

[01-10-21 > 31-10-21]

DOBBIACO-TOBLACH

Upcycling Music



di e con- von und mit Max Castlunger "Upcycling Music" è un'esposizione interattiva, che offre la possibilità ai visitatori di toccare e provare personalmente gli strumenti musicali e le opere sonore.

„Upcycling Music“ ist eine interaktive Ausstellung, welche es den Besuchern ermöglicht, die ausgestellten Musikinstrumenten und Klangskulpturen anzufassen und zu spielen.

Centro Culturale Euregio Gustav Mahler · Kulturzentrum, Via Dolomiti-Str. 41
gio-Do-Sa: 13.30-17.00, dom-So: 10.00-17.00 [kulturzentrum-toblach.eu]

[30-09-21 > 28-10-21] **BOLZANO-BOZEN**

Dante in arte. Interpretazioni dantesche contemporanee



Il fulcro della mostra è costituito da 50 opere della collezione di Fulvio Vicentini, fotografo professionista ed esperto d'arte, che rappresentano con i modi e le tecni-

che dell'arte contemporanea i grandi personaggi, le situazioni umane e storiche e le emozioni che la poesia sapiente e partecipata di Dante hanno saputo creare affascinando, ormai si può dire da secoli, chiunque si avvicini alla Divina Commedia, l'opera straordinaria che l'ha reso immortale.

TreviLab, Via Cappuccini 28

lun-ven-Mo-Fr: 10.00-13.00, 15.00-18.00
Gio-Do: 10.00-13.00, 15.00-20.00 visita guidata ore 18.30

[www.dabolzano.it · 3666352759]

[27-09-21 > 10-10-21] **BOLZANO-BOZEN**
Daniela Colle - Franco Garasi

Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Binder-gasse 4 · h. 19:00

[associazione-artisti.com]



[29-09-21 > 16-10-21]

BOZEN-BOZEN
like chewing gum on asphalt.
Crossing the city in three acts

La collaborazione tra Foto Forum, Bolzanism

Museum e la Fondazione Antonio Dalle Nogare è dedicata alla (ri)scoperta della città di Bolzano e all'immersione nel mondo della fotografia analogica. Il progetto si articola in tre capitoli: una mostra fotografica presso la sede di Foto Forum, un workshop pratico di fotografia urbana e una mostra finale presso la Fondazione Antonio Dalle Nogare.

Ausstellung mit Werken aus der privaten Sammlung von Antonio Dalle Nogare. Die Zusammenarbeit zwischen Foto Forum, Bolzanism Museum und der Antonio Dalle Nogare Stiftung ist der (Wieder-)Entdeckung der Stadt Bozen und dem Eintauchen in die Welt der analogen Fotografie gewidmet. Das Projekt ist in drei Kapitel gegliedert: eine Fotografieausstellung im Foto Forum, ein Workshop für urbane Fotografie und Entdeckung der Viertel von Bozen West und eine finale Ausstellung in der Antonio Dalle Nogare Stiftung.
foto-forum, Via Weggenstein-Str. 3F
mar-ven-Di-Fr: 15.00-19.00, Sa: 10.00-12.00 [info@foto-forum.it]

[08-10-21 > 06-11-21]

CALDARO · KALTERN A.D.W.



The line's desire

Per la mostra „La brama della linea“ sono state scelte delle opere nelle quali la linea all'interno di determinate strutture sostiene

la sua libertà di movimento partendo da posizioni e situazioni diverse. Il punto di partenza di Mirijam Heilers è una rete di protezione. Contrariamente ad esso la caduta libera è il punto di partenza dell'esame figurativo di Antonia Lamb.

Für die Ausstellung „Das Begehren der Linie“ wurden Arbeiten ausgewählt, in denen die Linie von verschiedenen Ausgangssituationen innerhalb gegebener Strukturen ihre Bewegungsfreiheit behauptet. Mirijam Heilers Ausgangspunkt ist ein Sicherheitsnetz. Der freie Fall ist dagegen Ausgangspunkt der zeichnerischen Untersuchung von Antonia Lamb.

Galleria Carceri · Gefängnisgalerie
h. 10:30 - 12:00, 17:00 - 19:00
[gefaengnislecarcerigalerie.it]

[09-10-21 > 30-10-21]

RIO DI PUSTERIA-MÜHLBACH



Sergio Sommavilla
- Terrakotta, Stein, Holz

Visite su prenotazione, Greenpass obbligatorio. Besuch auf vormerkung, Greenpass verpflichtend.

Gallerie 90, Via Katharina Lanz Str. 90
[info@alexpergher.com · 348 7102550]

[11-10-21 > 24-10-21] **BOLZANO-BOZEN**

Elisabetta Moretto - Contrasti

Elisabetta Moretto, Maurizio Adami
Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Binder-gasse 4 · h. 19:00
[info@associazione-artisti.com]

[16-10-21 > 06-11-21] **BOLZANO-BOZEN**

like chewing gum on asphalt.

Crossing the city in three acts

(vedi/siehe 29.09-16.10)

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafensteiner Weg 19
ven-Fr: 17.00 - 19.00, Sa: 10.00 - 18.00
[fondazioneantoniodallenogare.com/chevingum/ · 0471 971626]

[25-10-21 > 31-10-21] **BOLZANO-BOZEN**

Teodora Pellicchia, opere-Verke

Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Binder-gasse 4 · h. 19:00
[associazione-artisti.com]

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[09:30] PARCINES · PARTSCHINS

Dai reti ai romani all'invenzione della macchina da scrivere · Von Rättern und Römern bis zur Erfindung der Schreibmaschineufficio turistico di Parcines · Tourismusbüro Partschins
[info@partschins.com · 0473 967157]

[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]



[16:00] PARCINES · PARTSCHINS

Erbe e Kneipp: accoppiata vincente per il vostro benessere · Kräuter- und Kneippwanderungufficio turistico di Parcines · Tourismusbüro Partschins
[info@partschins.com · 0473 967157]

[DAL·VON 01.10 AL·BIS 03.10]



[09:00] BOLZANO · BOZEN

Bell'Italia

Bell'Italia è qualità della tradizione alimentare italiana unita alla storia delle regioni.

Bell'Italia steht für italienische Genussstraditionen zusammen mit der Geschichte der Regionen.

Piazza Municipio · Rathausplatz, Piazza Matteotti-Platz
[info@bolzano-bozen.it · bellitaliatour.com · 0471 307000]

[14:00] DOBBIACO · TOBLACH

Colloqui di Dobbiaco 2021 · Toblacher Gespräche 2021,

Quanto è verde il Green Deal europeo?

Wie grün ist der europäische Green Deal?

Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

[VENERDÌ 01.10 FREITAG]



[16:00] BOLZANO

Festa dei nonni - Non siamo soli - parole e musica

Con Sandra Passarello e Greta Marcolongo. Org. Club La Ruga, Aessebi, Mignone Social Park.

Sala Rosenbach, Piazza Nikoletti [339 2983900]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Leander Schwazer - Forza Maggiore, Vernissage

Intro-Einführung: Bart van der Heide

Sarà presente l'artista. · Der Künstler wird anwesend sein.

Galleria Alessandro Casciari · Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse [info@alessandrocasciari.com]



[18:00] BRUNECK

Sprachentreff St. Georgen

Konversation in Deutsch, Italienisch, Französisch, Spanisch und Englisch.

Bar-Cafe Kachler [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]



[18:00] MERAN

Generation Beziehungsunfähig

DE/CH 2021, 84 Min. Regie: Helena Hufnagel

mit: Frederick Lau, Luise Heyer, Henriette Confurius

Aristonkino [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] SILANDRO

Superabile

Uno spettacolo per l'inclusione sociale, un fumetto teatrale. E voi che ci guardate, come ci vedete?

Di: Michele Eynard. Con: Mathias Dallinger, Melanie Goldner, Daniele Bonino, Jason De Majo. Rumorista: Rocco Ventura

Casa della Cultura Karl Schönherr, Via Covellano 27/B
[teatrolaribalta.it/spettacoli/superabile · 0471 324943]

[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

ALPS MOVE 2021 - Tanznomadinnen

Dokumentarfilm zu 15 Jahre Alpsmove

Regia-e: Andreas Pichler_IT

Astra Centro Culturale-Kulturzentrum, Via Roma · Romstr. 11
[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]

[20:00] BRIXEN

The Best of Brecht

Collage mit Texten und Liedern

Es singen uns spielen Gabriele Langes, Susanna Magdalena Geier, Elisabeth Langes, Christoph Morais Fortmann, Thomas Giegerich / am Akkordeon Stefan Geier (TriOlé)

Dramaturgie & Regie: Reinhard Auer

Forum Brixen [service@fb.bz.it · www.fb.bz.it]



[20:30] BOLZANO

La Musa Leggera: Sul bel Danubio blu

Operetta con la compagnia di Corrado Abbati. Una grande festa con una colonna sonora piena di emozioni.

Teatro Comunale, Piazza Verdi [lucio.paone@gmail.com]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! NEW PROJECT ORCHESTRA

Michele Francesconi & Francesca Bertazzo.

Eine Hommage an den großen Songwriter Jimmy Van Heusen, arrangiert von Michele Francesconi.

Laurin, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311 570]

[SABATO 02.10 SAMSTAG]



[10:00] MERANO · MERAN

Autunno ai Giardini - Una Giornata per le famiglie ·**Gartenherbst - Ein Tag für die ganze Familie**

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino · St. Valentinstr. 51a

[info@trauttmansdorff.it · 0473255600]



[10:00-13:00] BOLZANO · BOZEN

Car Boot Art Show**Arte in Bagagliaio · Kunst im Kofferraumraum**

Gli artisti e artiste esporranno le loro opere nelle loro auto.

Künstler*innen zeigen ihre Werke in ihren Autos.

Piazza del Tribunale · Gerichtsplatz [basis.space]

[02.10.21]

CAR BOOT ART SHOW

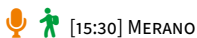
H. 10:00 BOLZANO/BOZEN

H. 16:00 SILANDRO/SCHLANDERS

[www.basis.space]

SAVE THE DATE





[15:30] MERANO

A come albero

Conferenza itinerante con Mauro Tomasi, laureato in scienze forestali, e Paolo Viskanic, CEO della R3 GIS (Sistema Informativo Geografico).

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org]



[16:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Car Boot Art Show (vedi sopra-siehe oben)

BASIS Venosta · Vinschgau, Via Corzes · Kortscherstr. 97

[hoi@basis.space · basis.space]



[20:00] MERANO

Siamo Voce...

Lino Pasquale Cacciapaglia, Poeta.

Chiesa di S. Spirito, Via Roma 1 [linocacciapaglia@libero.it]



[20:30] MERAN

Generation Beziehungsunfähig

DE/CH 2021, 84 Min. Regie: Helena Hufnagel

mit: Frederick Lau, Luise Heyer, Henriette Confurius

Aristonkino [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[DOMENICA 03.10 SONNTAG]



[17:00] VARNA · VAHRN

Rosa

Può una donna provocare, sedurre, comandare, far ridere, istruire, togliersi i panni imposti (da chi poi!) e vestirne altri? Spezielles Schauspiel mit Faszination einer Frau und ihrer inneren Clown ...

Teatro Voitsberg Theater, Via Voitsberg-Str.

[info@circolovarna.it · www.circolovarna.it · 0472920368]



[18:00] MERAN

Generation Beziehungsunfähig (siehe 02.10)

Aristonkino [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Bolzano + Erlangen - La cerchia di Peppi Nusser

un film di Marco Sonna e Martin Streitberger.

In occasione della memoria liturgica del Beato Josef Mayr-Nusser è proposto un nuovo documentario che indaga il gemellaggio tra le città di Bolzano ed Erlangen.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 202016]

[LUNEDÌ 04.10 MONTAG]



[09:30] LANA

Kultur erben - Denkmale schützen und pflegen

Kulturzirkel am Montagvormittag: In Kooperation mit der Urania Lana und der Öffentlichen Bibliothek Lana.

Ansitz Kränzelhof [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]



[10:00] VELTURNO · FELDTHURNS

Oktobertfest al rigugio · auf der Radseehütte

Rif. lago Rodella · Radseehütte [radseehueette.it]



[17:30] BOZEN

Klangschalen ABEND Kurs

In 3 Abendkursen Montag und Mittwoch von 17:30 bis 22:00

Uhr kannst du am Grundkurs Tibetische Klangschalen I teilnehmen, um die heilsame Anwendung zu erlernen.

Anklang [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]



[18:00] MERANO · MERAN

Caffè delle lingue · Sprachcafé

Deutsch, Italiano, English, Español & Français.

Mediateca Multilingue · Sprachenmediathek, Piazza della Rena · Sandplatz 10 [info@alphabeta.it · 0473 210650]



[18:00] BOLZANO

Settimana Internazionale della Critica - A Salamandra

BR/FR/DE 2021, 120 min. regia: Alex Carvalho

con: Marina Foïs, Maicon Rodrigues, Anna Mouglalis, Bruno Garcia, Thardelly Lima versione originale [sottotit. ital.]

Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [info@filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BRESSANONE

Luca + Silvana

IT 2020, 59 min. regia: Stefano Lisci

Il film racconta la storia della coppia con la sindrome di Down che a gennaio 2019 ha coronato il sogno di sposarsi e vivere insieme. In presenza del regista Stefano Lisci.

Astra, Via Roma 11 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Settimana Internazionale della Critica 2021 - Karmalink

KH 2021, 101 min. regia: Jake Wachtel

con: Srey Leak Chhith, Leng Heng Prak, Sahajak Boonthana-kit, Cindy Sirinya Bishop, Rous Mony. originale [sottotit. ital.]

Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 05.10 DIENSTAG]



[11:00 + 16:30] MERANO · MERAN

ALPS MOVE 2021 - Big Boys Don't Cry... But When They Do? - Excerpt

Marion Sparber & idea-tanztheaterperformance_IT/DE performance/dance sulla strada · auf der Strasse

Via Cassa di Risparmio · Sparkassenstrasse

[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]



[17:30] BOLZANO

Campane Tibetane - Corso serale

In 3 incontri serali il martedì e il giovedì dalle 17:30 alle 22:00 puoi partecipare al corso base di campane tibetane per imparare l'uso curativo per te e gli altri.

Anklang, viale duca d'Aosta [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, Español, Ladin.

Centro giovani · Jugendzentrum papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [sprachlounge@papperla.net]




[19:00] BOZEN


100 Jahre Urania: Keine Goldenen Zwanzigerjahre in Südtirol

mit Dr. Stefan Lechner


Sparkassensaal im Waltherhaus [info@vhs.it · 0471 061444]

MARTEDI 05.10 DIENSTAG [20:00] BRUNECK**Luis aus Südtirol - Best Of(f)**


„Gogglbauer Luis“, „Weibernarrisch“, „Auf der Pirsch“, „Osch-pele!“ und „Speck mit Schmorren“... Das Beste aus diesen Programmen bringt Luis nun im „Best Of(f)“ auf die Bühne. Michael Pacher Haus [showtime-ticket.com · 0473 270256]

 [20:30] BOLZANO**La Musa Leggera: La prima volta**


con: Paolo Conticini, protagonista di molte fiction televisive di successo e di splendidi musical. Teatro Comunale, Piazza Verdi [lucio.paone@gmail.com]

[MERCOLEDÌ 06.10 MITTWOCH] [11:00] LANA**ALPS MOVE 2021 - Big Boys Don't Cry...But When They Do? - Excerpt** (vedi-siehe 05.10)


Zona pedonale Am Gries · Fußgängerzone Am Gries [tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]

 [20:00] TOBLACH**Lesung: Konstantin Wecker “Jeder Augenblick ist ewig”**


Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:00] SCHLANDERS**The Father**


Oscar® für den Besten Hauptdarsteller (Anthony Hopkins). Kulturhaus Karl Schönherr [info@filmclub.it · 0471 974295]

[GIOVEDÌ 07.10 DONNERSTAG] [18:00] CALDARO · KALTERN A.D.WEINSTR.**Sprachentreff Kaltern**


Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch und Englisch. KUBA - Jugend- und Kulturzentrum [vhs.it · 0471 061444]

 [18:00] MERAN**Generation Beziehungsunfähig** (siehe 02.10)


Aristonkino [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.**Concerto per la vendemmia della banda ·****Konzert zur Weinlese der Bürgerkapelle Tramin**

Piazza Municipio · Rathausplatz [info@tramin.com]

 [20:00] BRUNECK**Minari - Wo wir Wurzeln schlagen**

USA 2020, 115 Min. Regie: Lee Isaac Chung mit: Steven Yeun, Yeri Han, Youn Yuh-Jung, Alan S. Kim, Will Patton, Scott Haze, Noel Cho, Darryl Cox, Ben Hall Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] MERAN**Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg**


Theatermemorandum in drei Bildern mit: Sabine Ladurner, Brigitte Knapp, Johanna Porcheddu Text, Regie, Bühnenkonzept: Magdalena Schwellensattl Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[08.10.21] h. 20:00**DIE NIERE** (Premiere)


KLEINKUNSTTHEATER
CARAMBOLAGE, BOZEN

[www.carambolage.org]


SAVE THE DATE

 [21:00] BOLZANO**Canto per Europa - di Paolo Rumiz**

con: Paolo Rumiz, Lara Komar, Giorgio Monte
Musicisti: Aleksander Sasha Karlic, Vangelis Merkouris
Regia: Franco Però
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 202016]

[VENERDÌ 08.10 FREITAG] [18:00] BRIXEN**Sprachentreff Brixen**

Konversation in Deutsch, Französisch und Englisch.
City Lounge Tallero [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [18:00] STERZING**Kreative Schreibwerkstatt mit der Autorin Barbara Zelger**


Zielgruppe: Erwachsene und Jugendliche ab dem Oberschulalter. Barbara Zelger ist Mitglied der SAAV. Stadtbibliothek, Dantestr. 9 [biblio.bz.it/sterzing]

 [19:00] RIO DI PUSTERIA · MÜHLBACH**Sergio Sommovilla - Terrakotta, Stein, Holz, Vernissage**

Introduzione · Einführung: Dr. Hans Heiss
Galerie · Galerie 90, Via Katharina-Lanz-Str. 90
[info@alexpergher.com]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN**ICE Hockey League - HCB Südtirol Alperia vs. HC TIWAG Innsbruck - Die Hai**


Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34
[mail@hcb.net · www.hcb.net · 0471 915604]

 [20:00] BOZEN**Die Niere**


Eine Koproduktion der Carambolage & Rittner Sommerspiele. Text: Stefan Vögel - Regie: Helga Maria Walcher
Mit Margot Mayrhofer, Karin Verdorfer, Günther Götsch und Markus Oberrauch.
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] LANA**ALPS MOVE 2021 - Ausbrechen/Sconfinare**

Sabine Raffener_I_T - video+performance
Big Boys Don't Cry. But When They Do?
Marion Sparber & idea-tanztheaterperformance_IT/DE
Raiffeisenhaus, Via Andreas-Hofer-Strasse 9
[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]


 [20:00] STERZING**Minari - Wo wir Wurzeln schlagen** (siehe 07.10)

Stadttheater, Johann Wolfgang von Goethe Platz, 1
[info@filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BOLZANO

DO(n)NE


di e con Loredana Cont a favore di ADMO Alto Adige Südtirol.
Teatro comunale Gries, Telsler Galerie
[info@admobz.it · www.admobz.it · 0471400823]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Brunod – Gallo – Barbiero (I) "Extrema Ratio"

All That Music – Jazz. "Itaclub Jazz Festival".

Maurizio Brunod, *el. & classic guitars* - Danilo Gallo, *electric bass, double bass* - Massimo Barbiero, *drums & percussion*
Laurin, via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311 570]

 [07:00] SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN

Happymarkt - Mercatino delle pulci - Flohmarkt

Piazza della Chiesa · Kirchplatz [happymarkt.it · 0474 538196]


———— [SABATO 09.10 SAMSTAG] ————

 [14:00] VIPITENO · STERZING

Laboratorio di scrittura creativa con Barbara Zelger ·


Kreative Schreibwerkstatt (siehe 07.10)

Stadtbibliothek, Dantestr. 9 [biblio.bz.it/sterzing]

 [14:00-17:00] BOLZANO · BOZEN


Laboratorio Wafer Loacker-Waffelwerkstatt

Twenty, Loacker Café, Via Galilei-Str. 20

 [16:30] BOLZANO


Il piccolo clown

teatro d'attore e mimo - Compagnia dei Somari
con Klaus e Nicolò Saccardo
di Natascia Belsito - regia Klaus Saccardo
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [20:00] LANA

ALPS MOVE 2021 - Me, Myself & I


Strado Compagnia Danza_DE
concept, choreogr.: Domenico Strazzeri
Raiffeisenhaus, Via Andreas-Hofer-Strasse 9 [alpsmove.it]

 [20:00] BOZEN

Die Niere

 (siehe 08.10)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOZEN

DANTE:DREAMS


 (Premiere)

Uraufführung. „Dante:Dreams“ ist eine atmosphärisch
dichte, transdisziplinäre Performance anlässlich des 700.
Todesstags des großen Dichters. Sechs Schauspieler*innen
(dt / it) suchen ihren Dante.
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] MERANO · MERAN


Brassfestival: Blechreiz Brass Quintet

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [brassfestival.net]

 [20:30] BOLZANO

La Musa Leggera: Ballantini&Petrolini


con: Dario Ballantini, Marcello Fiorini alla fisarmonica e la
regia di Massimo Licinio.
Teatro Comunale, Piazza Verdi [lucio.paone@gmail.com]

 [20:30] BRIXEN

Café Populaire


Satire von Nora Abdel-Maksoud
mit Daniela Bjelobradic, Andreas Jähner, Eva Kuen und
Lukas Lobis. Regie: Elke Hartmann
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

———— [DOMENICA 10.10 SONNTAG] ————

 [16:30] BOLZANO

Jena ridens


Teatro Armathan (Verona)
di Alessandro Betti e Paola Galassi
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]

 [18:00] BOZEN

DANTE:DREAMS

 (siehe 09.10)


Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [18:00] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg

 (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [18:00] BOZEN

The Best of Brecht

 (siehe 01.10)

Waltherhaus [service@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it]

#weniger
VERSCHWENDEN
#ioSPRECOmeno



**WIR SIND
AUF DEM
RICHTIGEN
WEG!**


www.wenigerverschwenden.it

**SIAMO
SULLA
STRADA
GIUSTA!**

www.iosprecomeno.it



[LUNEDÌ 11.10 MONTAG]

 [18:00] BOLZANO

Settimana Internazionale della Critica - La dernière séance

 T/FR 2021, 100 min. regia: Gianluca Matarrese
 Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN


Quartett-o Kelemen

 music: Joseph Haydn, Béla Bartók, Johannes Brahms
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium C. Monteverdi,
 Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [0471 053800]

 [20:00] BRIXEN

Minari - Wo wir Wurzeln schlagen (siehe 07.10)


Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BOLZANO

Settimana Internazionale della Critica 2021 - Zalava

 IR 2021, 93 min. regia: Arsalan Amiri
 con: Navid Pourfaraj, Pouria Rahimi, Hoda Zeinolabedin
 versione originale [sottotit. ital.]
 Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 12.10 DIENSTAG]

 [09:00] BRIXEN

Merk-würdige Flipcharts gestalten

 Visualisierungstechniken zum Mitnehmen
 Referentin: Anna Egger, Rankweil.
 Jugendhaus Kassianenum [www.jukas.net · 0472 279923]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

 Deutsch, Italiano, English, Français, Português
 Biblioteca Comunale Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau,
 Piazza Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]

 [20:00] NEUMARKT


Und morgen die ganze Welt

 FR/DE 2020, 111 Min. Regie: Julia von Heinz. mit: Mala Emde,
 Noah Saavedra, Tonio Schneider, Andreas Lust
 Ballhaus [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:20] BOLZANO · BOZEN


Champions HL - HC Bolzano vs. Red Bull Salzburg

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net]

 [20:30] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [20:30] BRIXEN

Ans Eingemachte!

 OEW – Organisation für Eine solidarische Welt und Dekadenz
 laden zum Gesprächsformat „Ans Eingemachte!“.
 Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[MERCOLEDÌ 13.10 MITTWOCH]

 [09:00-17:00] BRIXEN

„Sketchnotes“: Notizen bildhaft gestalten

Visualisierungstechniken in Wort und Bild - Seminar.


Referentin: Anna Egger, Rankweil - Coach.

Jugendhaus Kassianenum [bildung@jukas.net · 0472 279923]

 [20:00] VÖLS AM SCHLERN


Kabarett: Dementiis Tirolensis

 Pünktlich zum 13. Todestag unseres lieben Andreas "Opal"
 Robatscher, präsentiert die Kabarettgruppe "Dementiis Tirolensis",
 sein Paradestück: DIE EHRE DER ÖTZIS
 Schloss Prösels [schloss-proesels.it · 0471 601062]

 [20:00] LANA

Wasserwässer zwischen Töll und Lana

 Geschichte und Kultur des Marlinger Etschwaals
 kultur.lana, Bibliothek [info@vhs.it · vhs.it · 0471 061444]

 [20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)


Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[GIOVEDÌ 14.10 DONNERSTAG]

 [18:00] BOLZANO

Quando tornerò

 con Marco Balzano, scrittore - modera Liliana Di Fede
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [20:00] BOZEN


DANTE:DREAMS (siehe 09.10)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

ALPS MOVE 2021 - Mala Educacion Atto II

 Concept, choreogr., regia-e: Stefania Bertola
Ausbrechen/Sconfinare
 Sabine Raffener_IT, video+performance
Fractale - Francesca Ziviani_IT/FR, Tanzfilm
 Teatro Comunale di Gries · Stadttheater Gries, Galleria
 Telsler-Galerie [tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]

 [20:00] BOZEN


Die Niere (siehe 08.10)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] MERANO · MERAN


Orchestra La Scintilla

 Ada Pesch, dir. - Robert Pickup, clarin. music: Joseph Haydn,
 W. A. Mozart, Joseph Haydn, W. A. Mozart
 Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [info@musikmeran.it]

 [20:00] BRUNECK

The Father (siehe 06.10)

Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[VENERDÌ 15.10 FREITAG]

 [19:30] BRUNICO · BRUNECK

Die schöne Müllerin

von Franz Schubert - neu getextet und in Szene gesetzt von

Barbara Dorfmann, *mezzosopran* - Daniel Oberegger, *piano*
Ragenhaus, Via Paul von Sternbach-Str.
[stadtmuseum-bruneck.it · 0474553292]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

like chewing gum on asphalt - Vernissage

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein ·
Rafensteiner Weg 19 [info@foto-forum.it]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN


ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Dornbirn Bulldogs

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [20:00] BOZEN


Die Niere (siehe 08.10)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOZEN


DANTE:DREAMS (siehe 09.10)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BRUNECK


The Best of Brecht (siehe 01.10)

Michael Pacher Haus [service@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it]

 [20:00] STERZING

The Father (siehe 06.10)

Stadttheater [info@filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[16.10.21] h. 10:30

RICORDI DOMANI?


Inaugurazione-Eröffnung

SPAZIO YOUNG, BZ

[younginside.it]

SAVE THE DATE



 [20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN


Winfried Gruber (I/A, Vocal Jazz)

Winfried Gruber, *vocal, piano* - Klaus Dickbauer, *saxophones*
- Primus Sitter, *guitar* - Karl Sayer, *bass*.

„Giornata Nazionale die Jazz Club“

Laurin, via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311 570]

————— [SABATO 16.10 SAMSTAG] —————

 [08:30-15:30] BOLZANO · BOZEN

Chiedimi perché ho freddo

Frage mich, wieso ich friere

Giornata dedicata alla raccolta di coperte, sacchi a pelo, accessori invernali (berretti, sciarpe, guanti ecc.), scarpe e zaini per le persone che vivono sulla strada.

Piazza G. Mazzini-Platz

[strada@volontarius.it · gruppovolontarius.it · 335 7522485]

CHIEDIMI PERCHÉ HO FREDDO

Il 16 ottobre si raccolgono
coperte e accessori invernali
per chi vive sulla strada

INFORMAZIONI:

www.gruppovolontarius.it

strada@volontarius.it

335 752 2485


Il Gruppo **Volontarius**, in collaborazione con la **Società San Vincenzo de Paoli**, propone anche quest'anno “**Chiedimi perché ho freddo – Frage mich, wieso ich friere**”, una giornata dedicata alla raccolta di coperte, sacchi a pelo, accessori invernali (berretti, sciarpe, guanti ecc.), scarpe e zaini per le persone che vivono sulla strada.

Sabato 16 ottobre, dalle ore 8.30 alle ore 15.30, gli operatori di strada e i volontari vi aspetteranno in quattro luoghi della città di Bolzano: in **Piazza Mazzini**, in **Piazza Don Bosco**, in **Piazza Nikolett** e presso la **Chiesa dei Cappuccini** in via Cappuccini 11.

Le donazioni raccolte saranno distribuite dagli operatori e dai volontari alle persone che vivono sulla strada nella città di Bolzano durante tutto l'inverno.



SABATO 16.10 SAMSTAG


 [10:30] BOLZANO · BOZEN

"Ricordi domani?" Percorso di arte urbana aumentata a Novacella - Inaugurazione - Eröffnung

Con visite guidate a cura dei ragazzi partecipanti.

Start: Spazio Young, Via Torino · Turinstr. 31

[info@younginside.it · younginside.it]

 [09:00] BOLZANO · BOZEN

La Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest

Ognuno può portare o prendere gli oggetti che gli interessano. Unica condizione: in buone condizioni.

Bei diesen Festen kann jeder Sachen auch gratis mitnehmen. Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos.

Piazza G. Matteotti-Platz [0471 997438]


 [09:00] BOLZANO · BOZEN

Festa del Ringraziamento · Erntedankfest

Un evento tra fiera e festa, con i prodotti di qualità e l'artigianato contadino altoatesino.

Bauernmarkt mit Festcharakter. Direktvermarkter und Handwerker sind auf dem „Erntedankfest“ vertreten.

Piazza Walther-Platz [info@bolzano-bozen.it · 0471 307000]

 [19:30] BOZEN

100 Jahre Urania Bozen: Sternbeobachtung in der Stadt


In Zusammenarbeit mit den Amateurastronomen Max Valier. Talferwiesen (in der Nähe der Trampolinanlage)

[info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN


ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Hydro Fehervar AV 19

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [20:00] BOZEN

DANTE:DREAMS (siehe 09.10)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BOZEN

Die Niere (siehe 08.10)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

ALPS MOVE 2021 - Misura + Equinox + Sugar

MISURA: Santija Bieza_IT, video+performance.

EQUINOX: Marion Sparber & idea-tanztheaterperformance.

SUGAR: Elisabeth Ramoser_IT, video+performance.

Teatro Comunale di Gries · Stadttheater Gries, Galleria Telser-Galerie [tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]


 [20:00] MERANO · MERAN

Brassfestival: Black Dyke Band

Con oltre 350 dischi registrati, la Black Dyke Band è la brass band che vanta il maggior numero di dischi incisi al mondo.

Die Black Dyke Band ist mit über 350 Aufnahmen die am häufigsten aufgenommene Brass Band der Welt. S

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [brassfestival.net]

 [20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[DOMENICA 17.10 SONNTAG]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN


Bolzano Bozen City Trail

Un'occasione unica per scoprire la città da un punto di vista insolito, quello sportivo. Il percorso si snoda sulle passeggiate Guncina e Sant'Osvaldo.

Die ambitionierten Trail-Läufer und Läuferinnen können sich beim City Run und beim City Trail einer sportlichen Herausforderung stellen.


Start: Piazza Walther-Platz

[info@bolzano-bozen.it · bolzano-bozen.it · 0471 307000]

 [18:00] BOZEN


DANTE:DREAMS (siehe 09.10)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [18:00] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [18:00] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[LUNEDÌ 18.10 MONTAG]

 [09:00] BRIXEN

Sitzungen gut und kompetent leiten (+ 19.10)

Referentin: Kathia Nocker, Wolkenstein, Politologin.

Jugendhaus Kassianeum [jukas.net · 0472 279923]

 [18:00] MERANO · MERAN


Caffè delle lingue · Sprachcafé

Deutsch, Italiano, English, Español & Français.

Mediateca Multilingue · Sprachenmediathek, Piazza della Rena · Sandplatz 10 [info@alphabeta.it · 0473 210650]

OGNI PRIMO E TERZO LUNEDÌ DEL MESE

JEDEN ERSTEN UND DRITTEN MONTAG IM MONAT

 [20:00] BRIXEN

The Father (siehe 06.10)

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


[MARTEDÌ 19.10 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

English, Español, Français, Português.

Centro giovani · Jugendzentrum papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [sprachlounge.it · 0471 053856]

 [19:00] BOZEN

100 Jahre Urania Bozen: Starkes Immunsystem

In Zusammenarbeit mit der Sprechstunde auf Rai Südtirol mit Dr. Marialuise Maier

Sparkassensaal im Waltherhaus [info@vhs.it · 0471 061444]

 [20:00] MERANO · MERAN

ALPS MOVE 2021 - Redline


Jesus Maria Lezameta & Elena Molinaro_IT/ES, performance.

Die Vergänglichkeit der Gänseblümch


Marion Sparber_IT/DE, video+performance

Dialogues#2

Martina Marini & Tanzschmiede/Fucinadanza_IT, video
Sala civica · Bürgersaal, Via Otto-Huber-Str. 8 [alpsmove.it]


 [20:30] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


 [20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]


— [MERCOLEDÌ 20.10 MITTWOCH] —

 [20:00] BOZEN


DANTE:DREAMS (siehe 09.10)
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BOZEN

Die Niere (siehe 08.10)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] SCHLANDERS

Und morgen die ganze Welt (siehe 12.10)
Kulturhaus Karl Schönherr [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[DAL VON 21.10 AL BIS 23.10]



[14:00-03:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.
Kaltern Pop Festival

Oltre 20 artisti internazionali renderanno uniche location già speciali come il Museo provinciale del vino, la Casa delle Associazioni e il centro giovanile KUBA.

Über 20 internazionale Künstler werden wieder an den einzigartigen Locations, wie unter anderem dem Südtiroler Weinmuseum, dem Vereinhhaus und dem Jugendzentrum KUBA, für unglaubliche Stimmung sorgen.
[kaltern.event@kaltern.com · kalternpop.de · 0471 965436]

— [GIOVEDÌ 21.10 DONNERSTAG] —



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Konstantin Krimmel & Daniel Heide

Lieder di von: Franz Schubert, Carl Loewe, Robert Schumann, Adolf Jensen, Hugo Wolf.

Konstantin Krimmel, *baritono* - Daniel Heide, *piano*.
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [ticket.bz.it · 0471 053800]



[20:00] BOZEN

Die Niere (siehe 08.10)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

ricordi domani?

PERCORSO DI ARTE URBANA AUMENTATA NEL QUARTIERE NOVACELLA A BOLZANO

Sa. 16.10 h. 10:30


**Start: Spazio Young,
via Torino/Turinstr. 31**

Inaugurazione
e visite guidate
Eröffnung und
Führungen

PROVA SUBITO
LA REALTÀ AUMENTATA
ERLEBE GLEICH
DIE ERWEITERTE REALITÄT

↓ Scarica l'app Bepart
Bepart-App herunterladen

Inquadra la foto qui a lato
Gruppenfoto ins Bild nehmen 

 Lasciati sorprendere!
Lass dich überraschen!



Organizzazione

YOUNG
INSIDE

bepart

Sostenuto da

AUTONOME PROVINZ
BOZEN · SÜDTIROL
Abteilung Italienische Kultur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione Cultura Italiana

Si ringrazia



Ministero della Cultura
Direzionale di Venezia Venezia



Ministero della Cultura
Direzionale di Venezia Venezia

GIOVEDÌ 21.10 DONNERSTAG



[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

ALPS MOVE 2021 - Due Quadri

Sabrina Fraternali & Sarah Merler_IT/AT, performance.

Inversion

Rixa Rottonara_IT/DE, video + performance

Unter der Haut/Sotto la pelle

Martina Marini & Anastasia Kostner_IT/NL, video + performance. Prod: Tanzschmiede/Fucinadanza

Astra Centro Culturale · Kulturzentrum, Via Roma · Romstr. 11 [tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it]



[20:00] BRUNECK

Und morgen die ganze Welt (siehe 12.10)

Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[VENERDÌ 22.10 FREITAG]



[18:00] BOLZANO

Trasportando parole

con Elvira Mujčić, scrittrice e traduttrice.

modera Barbara Gramegna

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

I Giardini di Pietra Project - live concert & dinner

Petra Dotti - voice, guitar, piano; Mario Impara - drums;

Francesca Bolognese - harp; Giorgio Folino - sax; Lorenzo

Barzon - bass, violin; guest: Chef Berna.

Castel Mareccio - Schloss Maresch

[giardinidipietraproject.com]



[19:45] BRUNICO · BRUNECK

HC Pustertal Wölfe vs. HC TIWAG Innsbruck - Die Haie

Arena Brunico · Bruneck [hcpustertal.com · 346 0101495]



[20:00] BOZEN

DANTE:DREAMS (siehe 09.10)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]



[20:00] BOZEN

Die Niere (siehe 08.10)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Cinema Haydn Kino: Modern Times

Orchestra Haydn Orchester - Dir. Timothy Brock

Music: «Modern Times» (Regia:re: Charles Chaplin, USA 1936)
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
[info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]



[20:00] BRUNECK

Macbeth (Premiere)

von William Shakespeare in einer Bearbeitung von John von

Düffel. Regie: Torsten Schilling. Choreogr: Sabrina Fraternali.

mit: Klaus Rohrmoser und Christine Lasta, sowie den Tän-

zern Sabrina Fraternali, Rebecca Dirlner und N.N.

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] FELDTHURNS

Zusammen ist man weniger allein

Eine Komödie von Anna Gavalda.

Für die Bühne bearbeitet von Anna Bechstein.

Regie Konrad Hochgruber.

Gemeindezentrum Castanum [www.volkstheater.it]



[20:00] STERZING

Und morgen die ganze Welt (siehe 12.10)

Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[20:30] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]



[20:45] LAIVES

El rosario in ta staa

42° Concorso Nazionale del Teatro Dialettale Stefano Fait.

Commedia in dialetto veneziano, due atti di Mara Trevisan

regia di Filippo Facca. Compagnia La Bottega.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio scolastico Maria

Damian [info@teatrofilolaives.it · 0471 952650]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Südtiroler Jugendbigband - Bigband Giovanile dell'Alto

Adige feat. Fiorenzo Zeni (I)

Laurin, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311 570]

[SABATO 23.10 SAMSTAG]



[18:00] BRESSANONE · BRIXEN

30 anni-Jahre VocalArt

Ensemble VocalArt Bressanone-Brixen - Cappella Claudiana

Marian Polin, dir. music: Joseph Haydn

Duomo · Dom zu Brixen, Piazza Duomo · Domplatz

[info@brixen.org · www.musikkirche.it · 0472 275252]



[19:30] BRIXEN

avventura dantis

2021 ist Dante-Jahr! Hofburg Brixen, VBB und Dekadenz

haben sich zu diesem Jubiläum und für ein besonderes Pro-

jekt zusammengetan. Idee und Realisation: Anna Heiss, Ina

Tartler, Alma Vallazza. Live-Musik by Elis Noa.

Astra, Romstr. [info@dekadenz.it · 0472 836393]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Herbischt.klong – giorno della musica popolare ·

[22.10.21] h. 20:00

MODERN TIMES

AUDITORIUM, BOLZANO

KONZERTHAUS, BOZEN


[www.haydn.it]

SAVE THE DATE



Tag der Volksmusik: Tanzhausgeiger

Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:00] BOZENO

Die Niere (siehe 08.10)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [21:00] BOLZANO · BOZENO

Morgan & Megahertz

Un entusiasmante viaggio musicale con omaggi ai mostri sacri della musica internazionale che hanno accompagnato i due artisti durante la loro crescita artistica: tra i tanti David Bowie, Depeche Mode, Duran Duran e Kraftwerk.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30


[prenotazioni@teatrocristallo.it]

[DOMENICA 24.10 SONNTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZENO


HCB Südtirol Alperia vs. iClinic Bratislava Capitals

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [18:00] MERANO

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [18:00] BRIXEN

Café Populaire (siehe 09.10)


Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:00] FELDTHURNS

Zusammen ist man weniger allein (siehe 22.10)

Gemeindezentrum Castaneum [www.volkstheater.it]

[LUNEDÌ 25.10 MONTAG]

 [16:30] BRIXEN

Die Boonies – Eine bärenstarke Zeitreise

CN 2019, 91 Min. Regie: Leon Ding.

Empfohlen ab 8 Jahren.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [20:00] MERANO · MERANO

Quartetto Aris Quartett - William Youn, piano

music: Franz Schubert, Joseph Haydn, Antonin Dvorak

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [

info@musikmeran.it · www.musikmeran.it · 0473 233208]

 [20:00] BRIXEN

Rosas Hochzeit

ES/FR 2020, 100 Min. Regie: Icíar Bollaín

mit: Candela Peña, Sergi López, Nathalie Poza, Ramón Barea, Paula Usero.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 26.10 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZENO

Caffè delle lingue · Sprachlounge


Deutsch, English, Español.

Biblioteca Comunale Ortles · Stadtbibliothek Ortler, Piazzetta Anne-Frank-Platz 23 [sprachlounge@papperla.net]

 [19:30] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. HCB Südtirol Alperia

Arena Brunico · Bruneck [cpustertal.com · 346 0101495]

 [20:00] FELDTHURNS

Zusammen ist man weniger allein (siehe 22.10)

Gemeindezentrum Castaneum [www.volkstheater.it]

 [20:00] NEUMARKT


Nebenan

DE 2021, 92 Min. Regie: Daniel Brühl

mit: Daniel Brühl, Peter Kurth, Rike Eckermann, Aenne

Schwarz, Detlef Benedix, Vicky Krieps.


Ballhaus [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] MERANO

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


[MERCOLEDÌ 27.10 MITTWOCH]

 [20:00] LANA

Der Deutsche Orden in Lana


Schon 1215 fasste der Deutsche Orden in Lana Fuß.

kultur.lana, Biliothek [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [20:00] FELDTHURNS

Zusammen ist man weniger allein (siehe 22.10)


Gemeindezentrum Castaneum [www.volkstheater.it]

 [20:30] MERANO

Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg (s. 07.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[GIOVEDÌ 28.10 DONNERSTAG]

 [20:00] BRUNECK

Macbeth (siehe 22.10)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

ven 22.10.21 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici **GINO COSERI** - Laives

EL ROSARIO IN TAA STAA

Commedia in dialetto veneziano | Due atti di Mara Trevisan

LA BOTTEGA - Concordia Sagittaria - VE

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



GIOVEDÌ 28.10 DONNERSTAG

 [20:00] BRUNECK


Nebenan (siehe 26.10)

Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Barbiero Manera Sartoris (IT): Woland


Emanuele Sartoris - Eloisa Manera - Massimo Barbiero.
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode - Obere Schutzengel-
gasse 3A [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO

Tango Macondo - Il venditore di metafore

drammaturgia e regia: Giorgio Gallione
liberamente ispirato a "Il venditore di metafore" di Salvatore
Niffoi; musiche originali Paolo Fresu.
con: Ugo Dighero, Rosanna Naddeo, Paolo Li Volsi.
coreografie: Giovanni Di Cicco.
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

— [VENERDÌ 29.10 FREITAG] —

 [19:00] BOLZANO


Tango Macondo - Il venditore di metafore (vedi 26.10)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN


ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Hydro Fehervar AV 19

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net]

 [20:00] FELDTHURNS

Zusammen ist man weniger allein (siehe 22.10)

Gemeindezentrum Castaneum [www.volkstheater.it]

 [20:00] STERZING

Nebenan (siehe 26.10)

Stadttheater [info@filmclub.it · 0471 974295]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

**Emiliano D'auria Quartet feat. Luca D'aquino (I):
"In-Equilibrio"**

Luca Aquino: *trumpet, flugelhorn, trombone* - Emiliano D'Au-
ria: *piano, rhodes, synth* - Giacomo Ancillotto: *guitar* - Dario
Miranda: *bass* - Ermanno Baron: *drums*.
Laurin, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · lucaaquino.com]

— [SABATO 30.10 SAMSTAG] —

 [09:00] TRAMIN A.D.WEINSTR.

Sprachentreff Tramin

Konversation in Englisch und Italienisch.
Öffentliche Bibliothek [www.vhs.it · 0471 061444]

[31.10.21] h. 20:00

**IMPROTHEATER
CARAMBOLAGE**

KLEINKUNSTTHEATER
CARAMBOLAGE, BOZEN

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



 [16:00] BOLZANO · BOZEN

Opera Baby: Si gioca e si cresce · Spielerisch lernen

Storia di Gilda e di Rigoletto.

Die Geschichte von Gilda und Rigoletto.


Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15

[info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK


ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. iClinic Bratislava Capitals

Arena Brunico · Bruneck [info@hcpustertal.com]

 [20:00] BRUNECK


Macbeth (siehe 22.10)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] FELDTHURNS

Zusammen ist man weniger allein (siehe 22.10)


Gemeindezentrum Castaneum [www.volkstheater.it]

 [20:30] BOLZANO

Tango Macondo - Il venditore di metafore (vedi 26.10)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]

— [DOMENICA 31.10 SONNTAG] —

 [16:00] BOLZANO


Tango Macondo - Il venditore di metafore (vedi 26.10)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. EC-KAC

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [18:00] BRUNECK

Macbeth (siehe 22.10)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BOZEN

Improtheater Carambolage: Halloween

Endlich geht es wieder los: schaurig, schummrig und spek-
takulär beginnt in der Carambolage die Improsaison. Aber
Achtung: immer süß lächeln, sonst gibt es Saures!

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19

[www.impro.carambolage.org · 0471 981790]

Das Museum zur Feuernacht

Die Ausstellung „BAS - Opfer für die Freiheit. Von der Feuernacht zur Autonomie“ unter der Leitung der Historikerin Dr. Margareth Lun gibt einen guten Einblick in die heißen 60er Jahre in Südtirol.

Sie erklärt eindrucksvoll, wie der „Befreiungsausschuss Südtirol“ agierte, warum es zur Kundgebung von Sigmundskron, zur Feuernacht und zu weiteren Anschlägen kam, wie der italienische Staat reagierte, aber auch, mit welch großen persönlichen Opfern der Weg zur Autonomie verbunden war.

Il museo dedicato al "conflitto sudtirolese"

La mostra "BAS - sacrifici in nome della libertà. Dalla Notte dei fuochi all'autonomia" sotto la direzione della dott.ssa Margareth Lun offre una panoramica del difficile "conflitto sudtirolese" negli anni '60.

Spiega in modo chiaro come agiva il gruppo di resistenza "Befreiungsausschuss Südtirol", perché si arrivò alla manifestazione di protesta a Sigmundskron, alla "Notte dei fuochi" e altri attacchi, e le reazioni dello Stato italiano. La mostra commemora le vittime di ambedue le parti.



Die Ausstellung ist jeweils von Dienstag bis Samstag von 10-12 und von 15-17 Uhr geöffnet.

L'esposizione è aperta dal martedì al sabato dalle ore 10 alle 12 e dalle 15 alle 17.

Bozen, Laubengasse 9 | Bolzano, via dei Portici 9
EINTRITT FREI! INGRESSO LIBERO!

www.bas.tirol





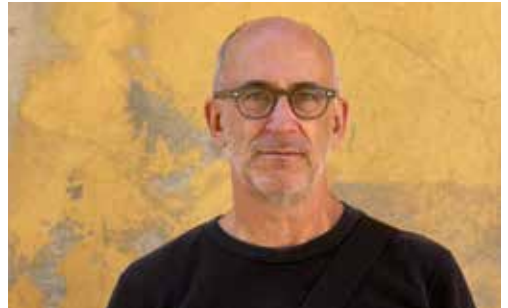
Il Quartetto Kelemen si esibirà l'11 ottobre

Il sorprendente progetto della Haydn

L'orchestra regionale accompagnerà la visione del film "Tempi moderni"

L'Orchestra Haydn inaugura la propria stagione sinfonica 21-22 con un progetto sorprendente.

“**Cinema Haydn Kino**” è il motto di una serata in cui l'ensemble regionale accompagnerà la visione di *Tempi moderni*, il film scritto, diretto e interpretato da Charlie Chaplin nel 1936. La vicenda è quella di Charlot, operaio di una fabbrica, la cui unica mansione è di stringere i bulloni alla catena di montaggio. Nella fabbrica fordista i gesti ripetitivi, i ritmi disumani e spersonalizzanti della catena di montaggio conducono all'esaurimento nervoso il povero Charlot, che poi vivrà una serie di avventure a fianco della “monella”. Le fonti di ispirazione di Chaplin furono l'osservazione delle misere condizioni nelle quali si trovava la classe operaia nell'Europa durante il periodo della Grande depressione, innescata dal tracollo economico americano e dalle conseguenti misure protezionistiche degli Stati Uniti, e una conversazione avuta con il Mahatma Gandhi, il quale biasimava la tendenza “all'industria-



Timothy Brock

lizzazione sconsiderata con in mente solo il profitto”. Insomma è un film quanto mai attuale. Chaplin scrisse anche la musica del film, il tema romantico divenne successivamente, con l'aggiunta di un testo, *Smile*, la canzone incisa da Nat “King” Cole che divenne uno standard pop.

Nella serata all'Auditorium bolzanino a dirigere i professori dell'orchestra sarà **Timothy Brock**, anche autore dell'arrangiamento delle musiche di Chaplin. Nel 1999 la Fondazione Chaplin chiese a Brock di restaura-

re la partitura originale per *Tempi moderni*. Iniziò così una proficua collaborazione tra la famiglia Chaplin e la Cineteca Nazionale di Bologna che ha portato al restauro delle musiche originali di tutti i grandi capolavori di Chaplin, eseguite da Brock in tantissime occasioni. Timothy Brock ha anche scritto musiche per film di Buster Keaton, Ernst Lubitsch, Robert Wiene, F.W. Murnau, Fritz Lang, John Ford e molti altri ancora, e ha restaurato celebri colonne sonore quali "Nuova Babilonia" di Shostakovich e "Cabiria" di Pizzetti/Mazza. Per la stagione della Società dei Concerti di Bolzano suonerà il **Quartetto Kelemen**. Barnabás Kelemen, primo violino dell'ensemble, in un'intervista ha affermato: "I sei quartetti sono l'essenza dell'opera di Bartók, e la forma gioca per lui lo stesso ruolo che per Beethoven o Haydn. E io vivo qui, nel contesto in cui sono nate queste opere, e la musica di Bartók è davvero la mia lingua madre". A Bolzano suoneranno Haydn, Bartok e Brahms.

A Merano salirà sul palco il **Quartetto Aris**, una delle più apprezzate giovani formazioni della scena concertistica internazionale. Dalla sua fondazione nel 2009 si è esibito sui grandi palcoscenici del mondo. La Elbphilharmonie Hamburg, la Wigmore Hall di Londra, la Philharmonie de Paris, la Konzerthaus Wien, Amsterdam Concertgebouw, BBC Proms e San Francisco Chamber Music Society ospiteranno nelle loro prossime stagioni il quartetto germanico. Di analogo prestigio sono i nomi degli altri protagonisti della scena musicale di ottobre in provincia, ovvero dell'Orchestra La Scintilla, del baritono Konstantin Krimme e del pianista Daniel Heide.

Un diverso aspetto che accomuna la proposta concertistica del mese è l'assenza della musica di un autore vivente. Peccato, considerata la molta bella musica che autori di grande talento hanno scritto in tempi odierni.

[Mauro Franceschi]

SELEZIONE MUSICA CLASSICA OTTOBRE 2021

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

11.10 ore 19.30

Quartetto Kelemen

musiche di J. Haydn, B. Bartok e J. Brahms
Bolzano, Conservatorio – konzertverein.org

MUSIK MERAN

14.10 ore 20.00

Orchestra La Scintilla

Ada Peschi, violino / Robert Pickup, clarinetto
musiche di J. Haydn e W.A. Mozart
Merano, Kursaal - www.musikmeran.it

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

21.10 ore 19.30

Konstantin Krimme, baritono

Daniel Heide, pianoforte

musiche di F. Schubert, C. Loewe, R. Schumann,
A. Jensen e H. Wolf
Bolzano, Conservatorio – konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

22.10 ore 20.00

Cinema Haydn Kino

Timothy Brock, direttore e arrangiatore **Modern Times (1936) - Charlie Chaplin**

Bolzano, Auditorium – www.haydn.it

MUSIK MERAN

25.10 ore 20.00

Quartetto Aris (sotto)

William Youn, pianoforte

musiche di J. Haydn, F. Schubert e A. Dvorak
Merano, Kursaal - www.musikmeran.it



ph: Sophie Wolter



Ugo Dighero è il protagonista di "Tango macondo", proposto dal Teatro Stabile di Bolzano a fine ottobre

Ripartenza all'insegna della varietà

Nel mese di ottobre tante proposte nuove con nomi noti e meno noti

È il momento della ripartenza della nuova stagione teatrale, pur segnata da condizionamenti pandemici tanto che, allo stato attuale, le sale sono di capienza limitata e accessibili con l'esibizione del Green Pass. Entusiasmo e ottimismo non mancano e, soprattutto, l'offerta presenta spettacoli interessanti e variegati per genere.

C'è attesa per *Tango macondo*, novità del **Teatro Stabile** in scena al Teatro Comunale (28-30 ottobre h 20.30; il 31 h 16). Ispirata al romanzo *Il venditore di metafore* di Salvatore Niffoi, la drammaturgia di Giorgio Gallione intreccia musica popolare e narrazione, riti arcaici e visioni oniriche contemporanee che ruota-

no intorno all'incontro sentimentale tra il cantastorie Metaforu, figlio di nessuno, e la cantatrice Anzelina. Lo spettacolo si avvale del celebre musicista Paolo Fresu, di un gruppo di danzatori e della partecipazione di Ugo Dighero.

Nello stesso teatro L'Obiettivo offre tre appuntamenti: il primo con la classica operetta *Sul bel Danubio blu*, il valzer più celebre di Strauss che fa rivivere le atmosfere e la mondanità della Vienna di fine Ottocento (Compagnia Corrado Abbati, 1° ottobre h 20.30); segue (il 5 alle h 20.30) l'esibizione di Paolo Conticini con *La prima volta*. L'attore – noto al grande pubblico nella veste di protagonista di film, fiction e programmi televisivi – canta, balla e si racconta con ironia e leggerezza spa-



"Forse che sì forse che no..." in scena il 30 ottobre al Cristallo

ziando dalla famiglia alle donne fino al fondamentale incontro con Christian De Sica. L'8 ottobre (h 20.30) è la volta del trasformista e fantasista Dario Ballantini con lo show *Ballantini & Petrolini*. Si tratta di un omaggio a Ettore Petrolini, il re del teatro di varietà nonché il precursore della comicità italiana, attraverso la rivisitazione dei suoi personaggi emblematici, esibiti in scena con i vecchi trucchi e costumi teatrali. Accompagna Ballardini la fisarmonica di Marcello Fiorini.

Anche al **Teatro Cristallo** non mancano proposte di rilievo, a partire da *Canto per Europa* di e con Paolo Rumiz (7 ottobre, h 21): lo spettacolo intreccia musica e parole a supporto della voce narrante del giornalista-scrittore che rilegge il mito fondativo del nostro continente incentrato sulla principessa fenicia Europa rapita da Giove, ora diventata una giovane profuga siriana diretta sulle sponde del vecchio continente.

Sono pensati per i bambini *Il piccolo clown* (Compagnia dei Somari, 9 ottobre h 16.30) che, in un dialogo di soli gesti, costruisce un legame di amicizia con un contadino; *Jena ridens* (il 10 h 16.30) è un divertente incontro nel caveau di una banca tra il suo direttore, una distratta guardia giurata e due maldestri ladruncoli; *Forse che sì forse che no...* con Mirko Giocondo e Nicola Benussi anche regista di un testo incentrato sul desiderio di una coppia di avere un figlio e l'attesa vis-



Paolo Rumiz sarà al Teatro Cristallo il 7 ottobre

suta come coronamento del loro amore (il 30, h 16.30). È liberamente ispirato al dramma shakespeariano, *Questo Otello è un'altra storia* di Andrea Motta (Ronzinante Teatro, 24 ottobre h 16.30) che capovolge il ruolo di Iago, non più motore meschino delle gelosie di Otello ma uomo di fiducia e portatore di valori costruttivi.

Al **Teatro Spazio Costellazione** arriva *Superabile* di Michele Eynard (il 9 h 20.30) che affronta il tema della disabilità attraverso una sorta di fumetto trasferito in una lavagna luminosa nella quale gli attori raffigurano i segni del loro immaginario e i loro disagi. Ideato da **Teatro la Ribalta**, lo spettacolo è in visione anche a Silandro (Casa della Cultura Karl Schönherr, giorno 1 h 9.30, 11.30, 20), a Bressanone (Seeburg, il 15, h 10 e 14) e nella sede della compagnia bolzanina del T. RAUM

Il 24 ottobre al Cristallo: "Questo Otello è un'altra storia"



(6-8 ottobre, h 9.30 e 10.30). A Bressanone si può invece rivedere il fortunato *Un peep show per Cenerentola*, libera rielaborazione della famosa fiaba di Cenerentola di cui sono protagoniste tre sorelle impegnate nella conquista del principe in un gioco scenico dominato dalla poetica del corpo sospeso tra gestualità aggressiva e finemente ricamata (Forum, giorno 18 h 21; il 19 h 19 e 20.30; il 20-21 h 11, 19, 20; il 22-23 h 19 e 20.30). Riprende l'attività la **Cooperativa Teatrale Prometeo** con il primo spettacolo della rassegna "Prossima Fermata. Teatro giovani", *Pesche miracolose* di e con Luca Radaelli (27 ottobre h 16.30): è lo sguardo particolare della seconda guerra mondiale – dai bombardamenti alla lotta partigiana fino alla liberazione – di un ragazzo che vive in un paese di provincia del nord Italia e

patisce i disagi di miseria e paure quotidiane che non gli impediscono i giochi e le amicizie.

Questo itinerario nello spettacolo si conclude al **Teatro Coseri** di Laives dove si alza il sipario sul 42° Concorso Nazionale del teatro dialettale Stefano Fait con la messinscena di *El rosario in ta staa*, commedia in dialetto veneto di Mara Trevisan (Compagnia La Bottega, 22 ottobre h 20.45). si tratta del raccolto delle vicende quotidiane di una famiglia patriarcale tra le due guerre in un contesto contadino animato dai preparativi per le nozze, mendicanti e streghe. Da segnalare, infine, la ripresa da parte della Filodrammatica di Laives della gettonata *La cena dei cretini* di Francis Veber in visione al Kulturhaus di S. Michele Appiano (24 ottobre h 16.30).

[Massimo Bertoldi]

Luca Radaelli in "Pesche miracolose"





Upad riparte: cultura in sicurezza

Nonostante il mondo della cultura abbia subito chiusure e restrizioni nell'ultimo anno e mezzo, non ci siamo mai dati per vinti e ora, più che mai, siamo pronti ad accogliervi in sede di persona e numerose/i.

Primo obiettivo delle nostre sedi è permettere a tutti gli utenti di **partecipare alle attività in sicurezza** ed è per questo che nelle aule e nelle palestre sarà consentito l'accesso solamente a chi è in possesso del **Green Pass** e con le tutele ormai conosciute: **distanziamento-igienizzazione-mascherine**. Come da protocolli, per chi accede alla sede esclusivamente per informazioni al front office non è invece richiesta alcuna certificazione.

Garantiremo **qualità e varietà dell'offerta formativa e informativa**, sia in **presenza che online**, anche in modalità ibrida, appoggiandoci ad una **nuova piattaforma digitale** che consentirà a docenti e utenti di creare vere e proprie comunità virtuali, mettendo a disposizione il materiale didattico e le registrazioni delle lezioni. Chi negli scorsi mesi è passato per la nostra sede di Bolzano saprà già, inoltre, che ci siamo allargati e abbiamo realizzato due nuove aule che saranno presto accessibili a tutti.

Quindi si riparte all'insegna della cultura, per tutte le età e per tutti i livelli, senza dimenticare le attività legate alla salute, alla famiglia e al benessere, filoni sempre molto richiesti dall'utenza. È già disponibile il tradizionale catalogo autunnale che trovate in due versioni: una cartacea (da ritirare nelle nostre sedi) e una digitale, molto più approfondita.

Per saperne di più vai sul sito www.upad.it, scopri qual è la sede più vicina a te e contattaci.



FEDERAZIONE CULTURALE
GAETANO GAMBARA





Corsi di scrittura per conoscere meglio noi stessi e gli altri

La scuola di scrittura "Le Scimmie" di Upad è attiva sul territorio da più di vent'anni e nel tempo ha ospitato scrittori, editor, sceneggiatori e registi da tutta Italia, dando modo a chi ha la passione per le storie da raccontare di confrontarsi con maestri e testimonial preziosi, che in alcuni casi hanno dato il via ad una carriera in questo settore.

Chi ama scrivere non lo fa solo per confrontarsi con gli altri, è anche un modo per riconnettersi con il proprio io profondo, senza isolarsi. Giovanni Accardo, scrittore e responsabile scientifico della scuola spiega: "I corsi puntano molto sul confronto con gli altri, sono occasioni per scambiarsi idee e imparare, attraverso i rimandi altrui, quando una storia può parlare non solo a noi stessi ma anche ad altre persone. Una scuola di scrittura poi è anche una scuola di lettura, nel senso che permette a chi è appassionato di libri di accedere al dietro le quinte di un testo e vedere qual è il processo che lo ha portato alla luce."

Per l'autunno 2021 la scuola offre due percorsi differenti per tema e modalità di realizzazione. Si inizia con il laboratorio "Nomi cose città", cinque incontri online con lo scrittore e sceneggiatore palermitano Giorgio Vasta dedicati alla scrittura autobiografica a partire dagli oggetti e dai luoghi che ci circondano e abitiamo.

Dal mese di novembre è previsto un laboratorio in sei incontri e dedicato al racconto breve dal titolo "Iceberg". La docente Sara Meddi, responsabile di redazione e scout, partendo dall'analisi delle opere di autori italiani e stranieri accompagnerà i partecipanti nella realizzazione di un proprio elaborato.

Ed è già in cantiere per l'inizio del 2022 un corso introduttivo alla scrittura creativa: dall'incipit, alla costruzione del personaggio, ai luoghi, ai dialoghi, ad un ripasso di punteggiatura e sintassi.

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung Italienische Kultur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione Cultura Italiana

UPAD

Via Firenze 51, Bolzano · 0471 92 10 23 · www.upad.it · info@upad.it

Facebook: www.facebook.com/upadbz

Youtube: www.upad.it/youtube

Link ai corsi menzionati: www.upad.it/scrittura-creativa-bolzano



UPAD PER LA FAMIGLIA: CREATIVITÀ, EMOZIONI, CRESCITA

A BOLZANO...

Spazio Famiglia: Centro genitori-bambini

servizio di custodia bambini (0-6 anni) per i tuoi giorni impegnati, e gruppi gioco per le prime esperienze dei tuoi bimbi (3-6 anni)

Upad Junior: laboratori per crescere, scoprire, divertirsi!

Danza in fasce (0-2 anni), gioco in tedesco (3-5), psicomotricità (4-6 e 7-8), zumba bimbi (3-6 e 7-12), break dance (11+)

... A MERANO

Tante proposte emozionanti, per tutte le fasce d'età!

Gioco in tedesco (3-6 anni), yoga bimbi (5-8), spazio teatro (7-11), scopriamo il corpo umano (7-11), creatività digitale (10+)

... e molto altro!

... A TERLANO

I venerdì dell'arte (6-11 anni)

TI ASPETTIAMO! Scopri tutto su www.upad.it/upadjunior





Corsi di lingua e arte con Palladio

Palladio è agenzia di educazione permanente e linguistica certificata ISO 9001:2015 riconosciuta dalla Provincia Autonoma di Bolzano e aderente alla Federazione Culturale "Gaetano Gambara" Upad e durante l'anno sono numerosi i corsi organizzati adatti a tutte le età e a tutti i livelli per la maggior parte con partenza ad ottobre.

L'offerta nel settore linguistico:

- corsi di lingua tedesca di ogni livello (A1, A2, B1, B2, C1, C2) ed in particolare corsi di preparazione alla certificazione Goethe Institut, nei vari livelli previsti.
- altri corsi di lingua come corsi di inglese, francese, spagnolo, ma anche di russo ed arabo ecc.
- Corsi di lingua italiana per stranieri

Per quanto riguarda la certificazione Goethe, Palladio è sede d'esame Goethe-Institut e oltre a dare la possibilità di iscriversi ai singoli esami, offre anche l'opportunità di usufruire di speciali pacchetti che includono i corsi di preparazione mirati.

Per i corsi di lingue sono sempre previsti speciali pacchetti al mattino per casalinghe, pensionati, over 50 – 60 con quote d'iscrizione agevolate.

Sono previsti corsi in presenza, on – line ed in versione ibrida.

Nel settore artistico è vasta l'offerta nel laboratorio attrezzato sito in via Firenze, 51 a Bolzano:

- Corsi di acquerello, disegno, pittura ad olio, pittura acrilica, tecniche miste
- Disegno iperrealistico
- Laboratorio di illustrazione
- Laboratorio di disegno creativo
- Laboratorio di pittura espressiva

Inoltre Palladio da anni si è specializzata in laboratori teorico-pratici di Fotografia digitale, corsi di fotografia e workshop tematici.

Ad ottobre, compatibilmente con l'evolversi della situazione epidemiologica, riprenderanno anche gli eventi letterario – musicali realizzati in collaborazione con la Scuola Vivaldi e il Conservatorio Monteverdi. Il calendario sarà disponibile a breve, come di consuetudine gli incontri si terranno il sabato pomeriggio presso la sede UPAD.

Le attività sono realizzate con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Bilinguismo e Ufficio Educazione permanente.



Diplomverleihung der Leiterin Doris Warasin für die jüngsten MurX-Teilnehmer

DER WEG AUF DIE BÜHNE BEGINNT IN DER MURX ACADEMY

DON'T WORRY - BE MURX!

Unter diesem Motto startet das MurX Theater & Academy in seine 9. Saison. Leiterin Doris Warasin blickt optimistisch in die Zukunft, denn mit Oktober wird nicht nur der Kursbetrieb in Sachen Tanz, Gesang und Schauspiel wieder aufgenommen, sondern auch mit den Proben für das kommende Jugendmusical der MurX Company begonnen.

Das MurX wurde 2012 von Antonia Tinkhauser († 2018) und Doris Warasin gegründet, um Kinder und Jugendliche auf ihrem Weg zur Bühne vorzubereiten. Angeboten werden Musical, Ballett, Modern Dance, Hip Hop und Schauspiel. Hauptaugenmerk liegt auf viel Bühnenpraxis und Kameraarbeit. Jedes Jahr werden mehrere Tanz- und Musicals auf die Bühne gebracht.



Jugendmusical im August 2021 - The Addams Family

Termine 2022

29. Jänner 2022: Die MurX Semestershow

1. April 2022: Premiere Jugendmusical

28. Mai 2022: Premiere Kindermusical

1. Juni 2022: The Final Dance Call

Lehrerteam der MurX Academy

Sonja Daum - Hip Hop, Video Clip, Musical

Marion Gamper - Schauspiel

Denis Lodola - Ballett, Modern Dance

Christian Mair - Musical

Nicole Montecchio - Kreativer Kindertanz, Ballett

Doris Warasin - Musical

MurX Theater & Academy

Bozner Str. 8 - 39057 St. Michael/Eppan
info@murx.it | www.murx.it

Academy: +39 331 7819907

Theater: +39 333 800 5887

MURX THEATER & ACADEMY

Braucht Dante eine Niere?

Das deutsche Theater weiß im Oktober zu überraschen

Alles neu macht der Oktober...oder wie war das doch gleich? In der Theaterwelt bringt der erste wahre Herbstmonat den Start der neuen Saison mit sich, und das sollten Sie auf keinen Fall verpassen.

Richtig Gas gibt die **Dekadenz Brixen**, die mit viel Energie in den Herbst startet. **Café Populaire** (ab 9.10., Regie: Elke Hartmann) ist eine Satire von Nora Abdel-Maksoud, die in der Kleinstadt Blinden spielt. Hier steht das Gasthaus „Zur Goldenen Möwe“. In guten alten Zeiten machte es seinem Ruf als feuchtfröhlicher Treffpunkt der Arbeiterklasse alle Ehre. Nun ist die Möwe in die Jahre gekommen und droht unterzugehen. Aber zum Glück gibt es Svenja, die einen Kampf für das Gasthaus initiiert. Doch da fährt plötzlich ein böses Alter Ego in sie. Ist die „Möwe“ noch zu retten? Vom Gasthaus zu Dante. **Adventura dantis – Eine göttliche Nacht** (23.10.) würdigt auf der Bühne des Astra den 700. Todestag des Dichters. Nach einer Idee von Anna Heiss, Ina Tartler und Alma Vallazza erwartet das Publikum ein Dante-Abend aus Interviews mit Expert:innen verschiedenster Bereiche zur „Göttlichen Komödie“. Die Gespräche führen an das Werk heran und beschreiben seine zeitlose Kraft.

Und weil wir schon bei Dante sind, geht es gleich weiter zu den **Vereinigten Bühnen Bozen**, die ab 9. Oktober mit **Dante: Dreams** aufwarten (Regie: Rudolf Frey). Das Stück ist eine atmosphärisch dichte und transdisziplinäre Performance, bei der sechs Schauspieler:innen nach Dante suchen. Sie lassen sich von Motiven, Themen, Figuren, Geschichten oder Stimmungen aus der Komödie inspirieren und entwickeln einen Theaterabend, der zwischen Traum und Alptraum changiert, ganz nah bei uns ist und dennoch ein Universum eröffnet, das gleichermaßen verstört und erstaunt. Eine Einladung, unser Menschsein zu verstehen.

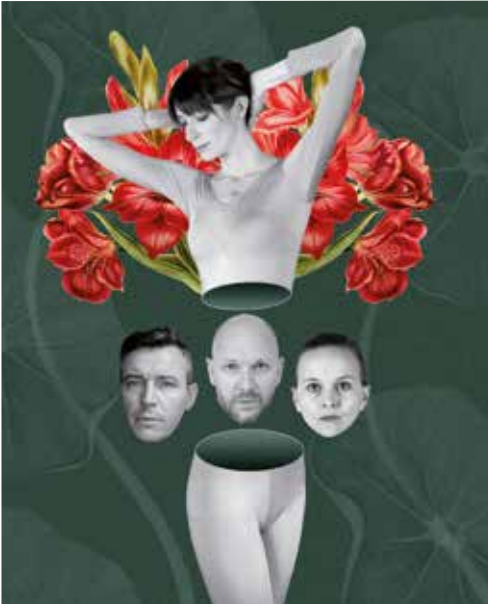


Mit Café Populaire wartet die Dekadenz auf



adventura dantis steht im Astra auf dem Programm

Im **Carambolage** erwartet Sie eine Wiederaufnahme: **Die Niere**, welche 2020 erfolgreich in Oberbozen präsentiert worden ist, findet den Weg ins Bozner Kleinkunsttheater (ab 8.10., Regie: Helga Maria Walcher). Kathrin braucht eine neue Niere, doch ihr Ehemann Arnold hat Angst vor der Operation. Freund Götz ist



Schon 2020 ein Hit: Die Niere

aber sofort bereit, als Spender einzuspringen. Sowohl dessen Frau als auch Arnold fühlen sich übergangen, schließlich ist so eine Organspende eine intime Sache. Es bricht ein Krieg um die Niere aus und am Ende stellt sich die alles entscheidende Frage: Lieblich, was bist Du bereit für mich zu tun? Die Antwort könnte lauten: Mit dir zum **Halloween-Improtheater** ins Carambolage gehen! All jene, die keine Angst vor gruseligen Geschichten und unerwarteten Wendungen haben sind hier goldrichtig (31.10.). Aber Achtung: immer süß lächeln, sonst gibt es Saures!

Wenig zu lachen hat hingegen **Macbeth**, der in Shakespeares berühmtesten „Höllennritt“ sein persönliches Inferno erlebt. Das **Stadttheater Bruneck** zeigt mit der Inszenierung von Torsten Schilling (ab 22.10.) ein auf zwei Personen kondensiertes Stück: Macbeth und seine Lady träumen nicht bloß vom Griff nach der Königskrone und der uneingeschränkten Macht – grausam setzen sie ihre Pläne um, ehe sie über ihren eigenen Ehrgeiz ins Bodenlose stürzen. „Ich langweilte mich mit meinem Mann, aber Sie wis-



Macbeth macht Bruneck unsicher

sen ja, Langeweile gehört zur Liebe dazu“, so Yasmina Reza, Autorin von „Gott des Gemetzels“, über die unsichtbaren Abgründe des Lebens. Am 13. Oktober steht ihr **Anne-Marie – Die Schönheit im Kulturhaus Schlanders** auf dem Programm. Aus der tristen Provinz hat Anne-Marie es gerade mal bis in ein Pariser Vorstadttheater geschafft. Und während ihre Kollegin Gigi die großen Rollen bekommt, verkehrt Anne-Marie mit einem Lederwarenvertreter, und ihrem trägen Mann. Was bleibt? Das Alter, der Sohn – „ein Mistfink“ – und getrüffeltes Nüsse. Aber es heißt ja bekanntlich, die glücklichsten Leben seien jene, in denen nicht viel passiert. *[Adina Guarnieri]*



Halloween im Carambolage

Petra Dotti, alias i Giardini di Pietra

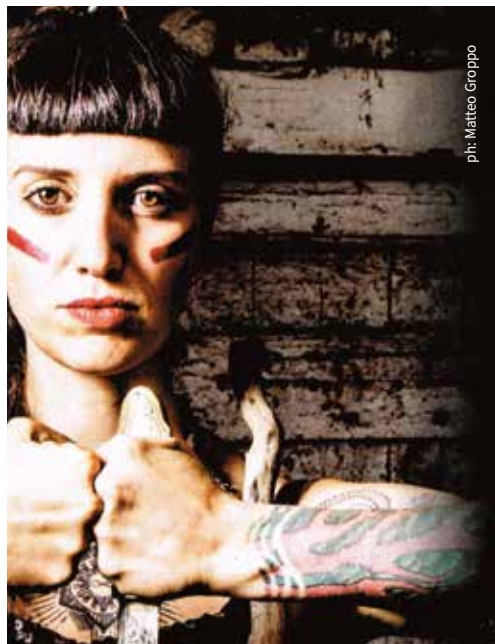
Il 22 ottobre concerto (con degustazione) della cantautrice a Castel Mareccio

Bolzanina d'origine, bolognese da quando ha diciannove anni, la cantautrice Petra Dotti, vale a dire "I Giardini di Pietra", è reduce da un'estate di fuoco: tra Sanremo Rock e date dal vivo, per non dire della pubblicazione dei singoli tratti dal nuovo lavoro che sarà distribuito in forma immateriale dalle migliori piattaforme digitali.

Raffinata nella scrittura e nell'uso della voce, la sua proposta evoca modelli colti senza mai eccedere, la sua energia ce li rende familiari: due qualità che si potranno riscontrare presto, il **22 ottobre**, quando suonerà a Bolzano in un concerto con degustazione nella prestigiosa cornice di Castel Mareccio (biglietti su www.eventbrite.com).

Il disco che ci ha fatto conoscere I Giardini di Pietra, *Pneuma*, ha un gusto electropop: la caratterizzazione in tal senso dei pezzi continua?

Il cd è uscito nel 2017, poi nel 2019 ne è seguito un altro più acustico *Ora e qui*, segno che I Giardini di Pietra più che un gruppo sono un project che prevede cambi di formazione e d'atmosfera tra l'attività in studio e quella sul palco, dunque tra elettronica e musica unplugged. Quest'ultima, proposta dal vivo, è arricchita da strumenti non così usuali come arpa, sax e violino. Il lavoro era pubblicato su piattaforme digitali ma l'ho ritirato, faccio uscire di nuovo i singoli appoggiandomi a DistroKid che li carica su duecentocinquanta canali diversi di streaming online. Ogni volta che mi hanno chiesto che genere facevo, non sapevo mai cosa rispondere e ci ho pensato su. È perché non scrivo per fare un pezzo funky o electro o cantautoriale, scrivo e basta poi il brano fa quello che deve fare. I pezzi hanno un'anima e portati fuori dallo studio, sia



ph: Matteo Groppo

Petra Dotti, bolzanina d'origine e bolognese "adottiva"

con strumentisti dal carattere deciso, sia se li canto solo io con la chitarra, funzionano di loro.

Piace Björk o mi sbaglio?

L'ho ascoltata tantissimo, è forse l'unica cantante per cui ho perso davvero la testa, ci sono poi riferimenti italiani come Cristina Donà: a suon di ascoltarne le musiche, senza mai tentare di emularle, la loro cifra salta comunque fuori spesso nelle mie canzoni. Non andrei tanto più indietro nel tempo con i modelli di canto e scrittura, anche perché inizialmente il mio ambito d'interesse era un altro, infatti ascoltavo e scrivevo brani rap, mi piacevano Frankie Hi-Nrg MC, Kaos One, Lugi o i Messaggeri della Dopa, i giochi di parole che caratterizzano il genere ai suoi massimi livelli. Dopo è stata la volta della poesia, Pablo Neruda in testa per il

suo modo di cogliere la passione e la natura, quest'ultima come riflesso potentissimo e straziante dei moti del suo animo. Direi che nella scrittura ho modulato entrambe le influenze giovanili, anche se poi le mie poesie le traducevo in inglese per poterle cantare in formazioni musicali. Devo a Carmelo Giacchino, nel 2015 ai tempi della registrazione di Pneuma, l'impulso a cantare in italiano, lingua che non abbandonerò più.

Molti credono di non riuscire nemmeno a cantare se non in inglese: com'è stato lo switch?

L'italiano è più difficile, ha una musicalità diversa, è duro il lavoro di rendere le parole piacevoli all'orecchio ma doveroso a fronte dei testi che sento ogni tanto, autentiche sberle in faccia che prescindono dall'ascolto di come le parole suonano insieme e dalla scelta del termine giusto. Io ho sempre il dizionario accanto, non mi spaventano i termini ricercati.

Che esperienza è stata quest'anno quella di essere chiamati al Sanremo Rock Festival?

Invitati a mandare un brano, siamo stati ricontattati e, non sapendo noi definirci come genere, ci hanno infilato nel rock che, dal vivo, è comunque un po' la nostra attitudine, un mood alla Carmen Consoli o alla Paola Turci per intenderci. Si suona dal vivo e io l'ho fatto con tre musicisti di Bolzano, Francesca Bolognese all'arpa, Giorgio Folino al sax e Lorenzo Barzon, in questo caso al basso anziché con il suo violino, oltre al bolognese Mario Impara alla batteria, gli stessi del tour di settembre che ha toccato La Spezia, Portovenere, Bolzano e altre località...

Una nota positiva e una negativa sul Festival?

Bella l'atmosfera che si crea lì, perché parallelamente al con-

corso hanno questa collaborazione con un locale, il Mameli nei paraggi dell'Ariston, dove gravitano per una settimana tutti i musicisti, esibendosi e facendo jam sessions, conoscendosi tra di loro. Dà l'impressione di trovarsi a un campo estivo di musicisti, è un'esperienza di comunità dove suonare con gli altri può far nascere collaborazioni interessanti. Il limite è un po' organizzativo, anche perché hanno dovuto riprendersi da un fallimento, così che sei sulle tue spese nei vari step del concorso, ci sono spesso ritardi e cambi d'orario. A detta degli operatori economici della zona stanno comunque migliorando di anno in anno e non è poco visto l'enorme lavoro di gestire duecentocinquanta band per distillarne venti.

E di organizzazione di eventi musicali mi pare tu ne sappia qualcosa: non sei dietro al programma di Villa Ghigi a Bologna?

Quattro anni fa con mio marito cuoco abbiamo vinto il bando per ristrutturare la casa del custode della villa del '500, così con la Bologna Estate del Comune l'abbiamo aperta a una ventina di eventi musicali l'anno perlopiù incentrati sui musicisti locali che come sai quaggiù non mancano: si mangia, si ascolta e ci si gode il meraviglioso parco.

[Daniele Barina]





ph: VocalArt Brixen

Ensemble VocalArt im Kreuzgang Brixen

Rundes Jubiläum für VocalArt Brixen

30 Jahre anspruchsvolle Chormusik: Festkonzert am 23. Oktober

Das Vokalensemble VocalArt aus Brixen hat sich seit 1991 der Pflege gehobenen Chorgesangs aus unterschiedlichen Epochen verschrieben. 30 Jahre und zahlreiche, erfolgreiche Auftritte später zieht Obfrau Barbara Fuchs Resümee.

Im Herbst vor genau 30 Jahren gründeten einige Musiklehrer und -lehrerinnen unter der künstlerischen Leitung von Domkapellmeister Heinrich Walder das Ensemble VocalArt. Ziel war und ist es nach wie vor, anspruchsvolle Werke der Vokalpolyphonie zur Aufführung zu bringen. Dies ist dem Chor auch immer wieder erfolgreich gelungen: Regelmäßige Auftritte auf Konzertbühnen und in Kirchen in Südtirol und außerhalb des Landes haben den Ruf des Ensembles als herausragenden Klangkörper gefestigt. Obfrau Barbara Fuchs gehört VocalArt seit 1992 an und ist ebenso lange schon im Vorstand.

Frau Fuchs, Corona ist – wie bei allen Kultur- und Muskschaffenden im Land – auch beim Ensemble VocalArt nicht spurlos vorübergegangen.



ph: VocalArt Brixen

Obfrau Barbara Fuchs

Barbara Fuchs: Das stimmt. Auch wir mussten unsere Tätigkeit 2020 abrupt einstellen. Ab März 2021 haben wir wieder zu proben begonnen, in einem großen Probenraum, mit zehn Sängern und Nasenflügeltests. Ursprünglich war unser Festkonzert bereits im Mai geplant gewesen, aber das war organisatorisch ja dann

nicht möglich. Ab Juni konnte der gesamte Chor wieder zusammen proben. Im August haben wir Blockproben durchgeführt, vier Tage lang vormittags für mehrere Stunden.

Welche Schwerpunkte setzt der Chor im Jubiläumsjahr?

Wir begehen unser Jubiläum mit einem Festkonzert im Dom zu Brixen am 23. Oktober. Außerdem haben wir Anfang September ein filmisches Porträt über unseren Klangkörper aufnehmen dürfen, welches von Josef Kofler für die RAI realisiert wurde. Es wird voraussichtlich Ende Oktober im Fernsehprogramm von RAI Südtirol in der Reihe „Klingendes Land“ ausgestrahlt.

Was dürfen die Besucher beim großen Festkonzert am 23. Oktober erwarten?

Auf dem Programm stehen die 1798 entstandene *Missa in angustiis* (Nelson-Messe) und das *Te deum* von Joseph Haydn. Die Messe entstand in der Zeit der napoleonischen Kriege und bezieht sich namentlich auf den britischen Admiral Horatio Nelson, der in der Seeschlacht vor Alexandria die französische Flotte besiegt hatte. Das *Te deum* schrieb Haydn 1799 für Kaiserin Marie Theres. Das Konzert wird von der Brixner Initiative „Musik und Kirche“ organisiert.

Nun ist ja Kirchenmusik nicht gerade Mainstream, auch nicht in Südtirol. Wie beurteilen Sie das?

Ich würde sagen, dass Brixen ein sehr gutes kirchenmusikalisches Pflaster ist. Es gibt hier den Domchor, ein treues Publikum, eine verwurzelte Tradition, eine etablierte Musikschule und durchaus auch interessierte Jugendliche. Grundsätzlich ist Sakralmusik aber eher etwas für Liebhaber, auch wenn sie, wie ich finde, äußerst vielfältig und sehr schön ist. Das größte Problem heutzutage ist, Interessierte für längere Zeit an einen Chor zu binden. Das erfordert Einsatz und Verantwortungsbewusstsein. Damit haben sehr viele Vereine zu kämpfen. Ich denke, dass statt regelmäßiger Proben eher Projektphasen Zukunft haben werden.



ph: VocalArt Brixen

Chorleiter Marian Polin

Persönlich bin ich immer noch begeistert von der sakralen Vokalmusik. Ich halte es mit Josef Lanz, dem Toblacher Musiker und Musikwissenschaftler: „Kultur passiert beim Proben.“ Der Chor muss einen homogenen Gesamtklang entwickeln. Mehrere Leute sind an einem kreativen Prozess beteiligt, an dem man später andere – das Publikum – teilhaben lässt. Wir haben das Glück, in Südtirol sehr viele Kirchen mit guter Akustik zu haben, in denen das Gesungene noch gleich viel erhabener und feierlicher erklingt als in einem gewöhnlichen Vereinssaal. Das weiß unser Publikum durchaus zu schätzen.

[Sibylle Finatzer]

30 JAHRE VOCALART BRIXEN

Leitung: Marian Polin

Obfrau: Barbara Fuchs

Besetzung: sechs Sopran, sechs Alt, vier Tenöre, vier Bässe

Jubiläumskonzert: am Samstag, 23. Oktober, 18 Uhr – Dom zu Brixen

Programm: Joseph Haydn: *Missa in angustiis* (Nelson-Messe) und *Te deum*

Kartenvorverkauf: im Tourismusverein Brixen



Matteo Facchin: Bach & la fisarmonica

Il musicista bolzanino ha inciso un doppio cd con le Suites francesi

Bolzanino, classe 1975, Matteo Facchin è un apprezzato fisarmonicista e compositore nonché insegnante alla Scuola di musica "Vivaldi" da ben 25 anni.

La sua ricerca musicale spazia negli ambiti classico, popolare ed etnico, come testimoniano numerose incisioni, esibizioni e collaborazioni con altri artisti anche del teatro. Lo incontriamo in occasione della pubblicazione su cd della sua interpretazione delle Suites francesi di J.S. Bach. Così come le composizioni di Bach offrono all'ascoltatore molteplici livelli d'ascolto - che spaziano dall'“orecchiabile” all'“emotivamente vibrante” - anche il confronto col maestro Facchin invita a piacevoli e profonde riflessioni che vanno oltre il discorso musicale.

Cosa l'ha spinto a confrontarsi con le Suites?

Si tratta di un amore antico, nato a metà degli anni '80, quando il mio maestro di allora mi fece ascoltare un'esecuzione delle Suites. Alcuni anni dopo le ho suonate anche con il clavicembalo, ma solo negli ultimi anni ho sentito che era giunto il momento di interpretarle

con la fisarmonica. Sono pezzi di un'espressività incredibile e di una cantabilità appagante, spettacolare. Al di là della grande difficoltà tecnica, suonarle rappresenta per me interpretare un grande piacere.

Come si è avvicinato alla partitura?

Il lavoro ha richiesto una lunga gestazione, cominciata con lo studio delle partiture e proseguita con l'approfondimento dell'interpretazione dei singoli brani. Non essendo state scritte per la fisarmonica, ma per il clavicembalo, ho dovuto pianificare la mia esecuzione temperando le considerazioni di carattere filologico, le interpretazioni storiche e il gusto contemporaneo. Volevo creare un'interpretazione che avesse una dignità, fosse attuale e rappresentasse il mio gusto personale.

Come si risolve la modernità del suo strumento nell'incontro di una composizione barocca?

La fisarmonica ha affinità con vari strumenti utilizzati all'epoca di Bach quali l'organo, il clavicembalo e, tra gli strumenti a fiato, il traversiere. Nel mio lavoro ho tenuto conto di queste comunanze e, quando l'ho ritenuto opportuno, le ho enfatizzate.

Quali immagini e contesto le rievocano le Suites?

Nell'epoca in cui sono state scritte, questi brani davano agli studenti la possibilità di cimentarsi con le mode musicali del tempo. Il concetto di galanteria – compresi anche i caratteri più manieristici dell'epoca dei "parrucconi" – ben descrive il contesto per cui Bach ha scritto le Suites francesi. Secondo il gusto del tempo, si prestavano benissimo ad essere eseguite in contesti mondani quali i salotti delle famiglie più abbienti.

Durante l'esecuzione, la fisarmonica – per le sue caratteristiche costruttive – produce vari suoni di tipo meccanico, che la caratterizzano come strumento senz'altro della nostra epoca. Possiamo dire che abbiano anch'essi una loro importanza?

In alcuni momenti delle mie registrazioni questi rumori si avvertono abbastanza chiaramente. Avrei potuto eliminarli durante la post-produzione, ma non ho ritenuto di farlo. Non li ritengo un fastidio, perché fanno parte della natura e dell'identità del mio strumento. Siamo diventati generalmente insofferenti alle imprecisioni, ma, personalmente, ritengo che siano tollerabili perché parte dell'esperienza musicale umana. Restano esclusi, ovviamente, gli errori macroscopici.

Dovendo paragonare le registrazioni e le esecuzioni dal vivo possiamo identificare tra le due una "verità musicale"?

Questo dipende dall'idea di perfezione di ciascuno. Siamo disposti a correggere una registrazione trasformandola in qualcosa che nella realtà non si è mai riusciti ad ottenere? Ci sono degli errori tecnici che possono essere corretti anche grazie alle tecnologie di cui disponiamo, ma nulla si può fare rispetto all'intenzione dell'esecutore: o c'è o non c'è.

Il mestiere di musicista comporta l'essere anche studiosi del proprio strumento e repertorio, nel suo caso lei è anche insegnante di lungo corso. Che rapporto ha con lo studio?

Per accettare una nuova sfida professionale devo tro-



Matteo Facchin e la sua inseparabile fisarmonica

varmi nella condizione di imparare qualcosa di nuovo, di sforzarmi, altrimenti non sono invogliato a fare. Mi attirano i progetti, sia miei sia di altri, che richiedono studio tecnico, arrangiamento e lavoro condiviso non solo durante le prove.

Accumulato un solido bagaglio tecnico, ora mi dedico allo studio dell'interpretazione. Ciò non toglie che possano esserci anche occasioni più leggere, in cui suona musica di "facile ascolto", ma in questo caso deve esserci con i miei colleghi un dialogo umano di grande spessore.

In un momento storico così travagliato, dove vuole collocarsi attraverso la sua musica: in nessun momento, nel passato, ora o nel futuro?

Mi rendo conto di non poter essere sempre coerente rispetto ai miei desideri e alle mie aspirazioni, perché non vivo nella mia stanzetta, ma in una realtà complessa e in continua evoluzione. Più passa il tempo e più sono determinato a fare cose che mi piacciono, con musicisti con cui mi trovo bene. Non sono disposto, se posso permettermelo, a sprecare il mio tempo di artista. Se devo accettare un lavoro che non mi arricchisce umanamente e musicalmente, preferisco ozicare.

[Mauro Sperandio]

Lachen, um (nicht) zu vergessen

„Dementiis Tirolensis“ zum Todestag von Andreas „Opal“ Robatscher

Pünktlich zum 13. Todestag von Andreas „Opal“ Robatscher am 13. Oktober präsentiert die Kabarettgruppe „Dementiis Tirolensis“, deren Gründervater Opal war, sein Paradestück „Die Ehre der Ötzi“ auf Schloss Prösel.

Zur Kabarettgruppe Dementiis Tirolensis gehören die Pianistin Gretl Pohl, Ingemar Vienna, Martin Nicolussi und die Brüder Markus und Norbert Knollseisen. „Eigentlich ist ‚Dementiis‘ Fantasielatein“, sagt Gretl Pohl. Doch der Name passt zur Gruppe wie die berühmte Faust aufs Auge: „Wir sind dementiell. Wir verfolgen keinen Hintersinn, verlieren auch mal den roten Faden. Vergessen den Zusammenhang und verlieren uns im Lachkrampf. Aber irgendwie kriegen wir dann die Kurve zu unserem einstudierten Stück doch“, stellt

Ingemar Vienna augenzwinkernd fest.

Disziplin ist nicht alles

Wobei, einstudiert: „Nun ja, wir proben drei-, viermal, und dann geht’s ab auf die Bühne. Wichtig ist uns guter Gesang. Aber unsere Texte sind nicht immer bis ins Detail ausgefeilt, da ist immer viel Platz für Unvorhergesehenes. Besonders, je nachdem, wie unser Publikum drauf ist“, meint Vienna. „Und je nachdem, wie wir drauf sind“, sagt Gretl Pohl. Sie kommt mit dem „rüden Männerhaufen“ von Dementiis Tirolensis, wie sie ihn nennt, durchaus gut zurecht. Obwohl sie die einzige Frau ist. „Oder vielleicht gerade deshalb“, schmunzelt sie. Ihr „Männerhaufen“ ist denn auch voll des Lobes für die Pianistin: „Gretl ist unser Rohdiamant. Sie macht alles mit, und wenn es notwendig ist, ruft sie uns auch einmal zur Ordnung.“

Dementiis Tirolensis erzählen Ötzi Geschichte



Erinnerung an „Opal“

Robatscher

Vergessen wird auf keinen Fall Andreas „Opal“ Robatscher, der am 13. Oktober 2008 während einer Theaterprobe der Kühnen Ü Bühne plötzlich an einem Herzinfarkt verstarb und in der Südtiroler Kulturszene eine merkwürdige Leere hinterließ. Norbert Knollseisen ist es besonders wichtig, an den Gründervater von Dementiis



Opal Robatscher

Tirolensis zu erinnern. Knollseisen, Opal Robatscher, Gretl Pohl, Markus Soppelsa und Karl-Heinz Macek waren die Mitglieder der ersten Stunde, mit ersten legendären Auftritten Mitte der 1990-er Jahre im Bozner Batzenhäusl. Den Namen erhielt die Gruppe um 2007 - das genaue Datum ist vergessen. Über die Jahre wechselte die Besetzung; einige Mitglieder, wie Opal, sind leider verstorben. „Opal war wie ein Bruder für mich“, sagt Knollseisen. „Über 15 Jahre haben wir Kabarett und viele andere Produktionen zusammen gemacht.“ Opal Robatscher prägte die Südtiroler Kulturlandschaft als Künstler, Schauspieler, Musiker und Regisseur. Er stand bei zahlreichen Aufführungen auf und hinter der Bühne, leitete Schulaufführungen und Volkstheaterproduktionen. Für Knollseisen soll er jedoch nicht nur als Theaterschaffender, sondern als einzigartiger Freund in Erinnerung bleiben.

Die Ehre der Ötzi

In seinem Stück „Die Ehre der Ötzi“ erzählt Robatscher die einzig „wahre“ Geschichte des „Ötzi“, wie sie sich damals tatsächlich zugetragen hatte. Der kleine Ötzi hat's schwer: Seine Eltern streiten, seine Freundin lässt ihn links liegen – da beschließt er, über die Berge abzuhausen. Doch damit fängt das Abenteuer erst so richtig an. Ötzi trifft den Bären Bruno und weitere Persönlichkeiten der neueren Südtiroler Ge-

schichte. Überhaupt entwickeln sich die Stücke ständig weiter, auch inhaltlich kommt das eine und andere über die Jahre hinzu, wie Norbert Knollseisen erzählt.

wild, wild man in Girlan

Neben Schlöss Prösels sind Dementiis Tirolensis derzeit auch im Tannerhof in Girlan zu sehen, wo das Stück „wild, wild man – eine kabarettistische Theaterfassung über den Wilden Mann

in Girlan“ von Martin Nicolussi aufgeführt wird. Das Auftragswerk des Bildungsausschusses Girlan erzählt vom Leben des Girlaner Aussteigers Peter Wöth. Uraufführung war am 25. September, das Stück ist noch am 1., 2. und 3. Oktober zu sehen (Infos und Reservierungen unter: 335 5409928).

[Sibylle Finatzer]

Gretl Pohl mit ihrem „rüden Männerhaufen“; Zweiter von rechts ist Opal Robatscher



DEMENTIIS TIROLENSIS

Dementiis Tirolensis: Norbert und Markus Knollseisen, Martin Nicolussi, Ingemar Vienna;
am Klavier: Gretl Pohl

Termin: Mittwoch, 13. Oktober, 20 Uhr

Ort: Schloss Prösels

Veranstalter: Kulturverein Castel Prösels VSG

Kartenreservierung: info@schloss-proesels.it,
Teilnahme mit Green Pass.

Un “sì” che va oltre i pregiudizi

Torna al cinema il docu-film sulla coppia di sposi con sindrome di Down

Spesso è la paura di ciò che non conosciamo a imporci d'essere scettici. Altre volte però, i pregiudizi ci precludono la possibilità di elevarci a esseri umani migliori. Dovremmo chiederci più spesso per quale motivo la pensiamo in un determinato modo e perché non ci è possibile vederla da un altro punto di vista, perché nella maggior parte dei casi, abbattendo muri, ampliamo i nostri orizzonti.

Stefano Lisci, regista sardo, ha colto l'occasione e ci racconta uno spaccato di vita delizioso.

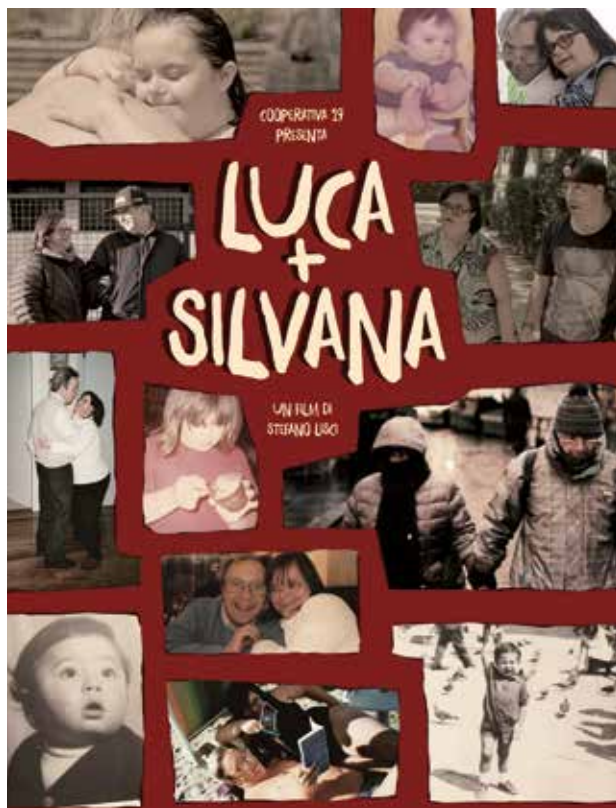
Stefano, parlati di “Luca+Silvana”: che genere di film è? Qual è stata l'idea o l'ispirazione che ti ha portato a voler fare questo film?

È un documentario prodotto da Cooperativa19, che racconta la storia d'amore di una coppia, entrambi con la sindrome di down, che per ben 10 anni hanno tentato

di sposarsi. L'idea in realtà è venuta a loro, perché mi avevano contattato per un breve filmato. Non pensavo a un documentario, dovevo fare solo piccole riprese. Durante il lavoro ho visto il potenziale e ho pensato di farci un film.

Nel tuo film emerge il diritto universale ad amare. Perché, secondo te, nella nostra società questo non viene visto ancora da tutti così?

Quando parlavamo alla gente del film c'era sempre una reazione doppia: da una parte c'erano quelli che reagivano bene, cogliendo la notizia come qualcosa



La locandina del film di Stefano Lisci

di bello e assolutamente onorevole, dall'altra c'era diffidenza. Avendo i protagonisti la sindrome di down non vengono classificati abili ad avere un vero e proprio rapporto. Forse è più la paura di qualcosa che non si conosce. Le stesse persone vicine a loro, figure nel mondo lavorativo, diffidavano un po' di questo rapporto. Anche il documentario era visto in quel modo. Purtroppo non sempre è così scontato il diritto d'amare.

Raccontaci qualcosa sui protagonisti. Come sono a telecamere spente?

Sono così come si vedono nel documentario, chi ha la

sindrome di down spesso è più disinibito e in questo caso sono stati davvero molto spontanei. Non c'è tutto ovviamente, perché in realtà sono molto di più.

Hai qualche aneddoto interessante da raccontarci?

Magari qualcosa da “dietro le quinte”?

È stato tutto molto divertente. Silvana era felice di stare con la troupe, era anche molto golosa e quindi mangiavamo sempre in giro, tra gelati e cibi vari. Deidue era Silvana che con qualche tenerezza riusciva sempre a stimolare Luca.

Com'è nata la tua passione per l'audiovisivo?

Per me è sempre stato un gioco, fin da piccolo, ho iniziato a fare riprese ai miei nonni e ai miei genitori. Poi sono passati gli anni e ho deciso che potesse essere qualcosa di più di un gioco e ho frequentato la scuola di documentario Zelig di Bolzano.

Registi e film preferiti? Cosa bisogna aver visto?

Gli ultimi film che mi sono piaciuti molto sono di Bonifacio Angius, “Perfidia” e “Ovunque proteggimi”. Lui usa un approccio interessante e vicino al documentario. Si vede la vita vissuta che viene fuori dalle pellicole. Una sottile linea d'ironia e leggerezza. Sono davvero film unici.

“Bar Mario” è stato il tuo esordio filmico: raccontaci com'è nata l'idea.

“Bar Mario” è nato come idea quando frequentavo la Zelig. Mario era il baretto, ora chiuso, che stava di fianco alla Zelig. Il film racconta la vita del bar, della famiglia che lo abita, con personaggi assurdi e particolari. Non sembra quasi di essere a Bolzano nel vederlo.

Qual è il tuo pensiero sulle piattaforme streaming come Netflix, Prime o Disney plus? In quale direzione si sta andando?

Alcuni colleghi vedono queste piattaforme come il male assoluto, come se rovinassero l'arte e il cinema. Per me sono possibilità. Certo, non deve diventare l'unica strada, questo no. Il cinema resta un'esperienza unica, perché lo si vive anche fisicamente.

Il modo migliore per recuperare i tuoi film?

“Bar Mario” si trova sul canale Vimeo, e per “Luca + Silvana” ci sarà una proiezione dedicata il 4 ottobre al Forum di Bressanone alle ore 20.

Lavori in corso e sogni nel cassetto?

Sto lavorando a un cortometraggio di finzione, ambientato in Sardegna, intitolato Grunincoli. Le vicende avverranno in una notte, tra ragazzi ventenni, in un paese della provincia, assieme ai pazzi e ai folli del paese. Per quanto riguarda il sogno nel cassetto: se posso continuare a fare quello che amo per vivere, allora è già un grandissimo sogno.

[Matthias Graziani]



CHI È STEFANO LISCI

Stefano Lisci è diplomato alla Zelig, scuola di documentario di Bolzano, con specializzazione in fotografia. Dopo il tirocinio sul set di “Piccola Patria” di Alessandro Rossetto, ha lavorato per diversi anni sui set cinematografici. Dal 2015 tiene laboratori cinematografici nelle scuole medie e superiori, lavora come libero professionista ed è socio della Cooperativa19 nel settore audiovisivo. Come regista ha realizzato due docu-film: *Bar Mario* (Bolzano, 2016) e *Luca+Silvana* (Bolzano, 2019).



La Lia Mostra d'Ert – Circolo à na storia de urmei 101 ani de atività culturalea

Gran festa per i 101 ani dla Lia Mostra d'Ert

Per l'ucajion iel stat trèi dis rics de manifestazions tl scumenciamënt de setëmber

L ann passà à la Lia Mostra d'Ert - Circolo festejà si centenè: n secul de storia fat de essènza artistica. Danz che per gauja dla restrizions anti-Covid-19 ne n'ela nia jita fata a mèter a jì na majera festa per uneré tla mièura maniera i cènt ani dla lia. Chèst ann àn recuperà y metù a jì na lingia de manifestazions de trèi dis n ucajion di 101 ani.

Placac y lecorc

Danter la truepa atività che l ie unì fat, iel stat da udèi la mostra di placac. Tlo se àn cruzià de abiné adum na gran cumpèida de placac dla mostres che lia à metù a jì te chisc ani. Plu o manco 400 placac iesen stai boni de recuperé, danter chèl che n ova te archif, cun l'aiut nce de ex cumèmbri y cumèmbres dla lia che à mo ulù tenèi vel' lecorc pra sé. Na culezion de lecorc che dà nce da ntènder la mpurtanza y valuta dl'atività fata dala nasciuda dla lia incà.

Dauni, robot y ert

L prim di doi referac ie stat cun l storich y critich d'ert Andrea Baffoni, che ie danter l auter curadèur dl'idea Unika y dl'Unika nce chèst ann. Baffoni à n iede rujenà dla parola “robot” o “robotich”, che ie unida “nventada” propi tl medemo ann de nasciuda dla Lia Mostra d'Ert, tl 1920. La parola vèn dal cech “robota”, che uel di “lèur pesoch”. Da chèl mumënt inant iel de conseguènza sambèn nce stat la prejènza de chèsta parola tl mond artistich, per jì a ntènder miec chèsta mascins che ie tlo per fé zeche per nèus, per nes judé tl léur.

L cuzet y l'idea che la persona à dl robot se à sambèn mudà ntan dut l secul, pervia dl gran svilup ndustriel, tecnich y tecnologich che l'umanità à abù ultimamènter. Ma robot ne n'ie sambèn nia mé passà, ma dantal dut prejènt y dauni. Nsci che ruveron n di o l auter nce sun Mars, ulache “ne saron pa nia i prims, ajache i robotoc ie pu bele iló,” da coche à auzà ora Andrea Baffoni.

Architettura contemporanea a Vienna

L'segondo referat à udù la par-tez-piazion de Matthias Moroder de Uritjèi y Jerome Becker dl Luxemburg, che à na sala de esposizion de architettura contemporanea a Vienna. Pra l referat ài rujenà de coche i lëura cun mostres de studi de architettura "jèuni", che ne n'ha mo nia l gran inuem. Chësc per

pitè na vedrina y n mesun nce de descuscion n con' de tematices d'uni sort che à da nfè cun l'architettura: danter chëla soziela y ecologica nchin a chëla feminista y ai problems cun la digitalisazion.

Te duta Europa iel mé mo doi d'autri studi che lëura de chësc viers. La finalità ie chëla de purvé ora ideies y ti dé l mesun de mèter ora y de sperimenté a chiche ne l giapëssa scenò nia.

"Lijènda dl'urìgn dla Lia Mostra d'Ert - Circolo"

Pra la prima performance àn batù ora da n tòch de peton n logo dla Lia Mostra d'Ert, dan la sala sun Pitla Plaza de Sant Antone. Da coche conta l presidènt Mirko Insam, à chësta danter l auter nce ulù vester na critica de viers dl sëurafrabicamènt te Gherdèina, pra chël che l vèn pensà do massa puech a dut chël che chësc cumporta. L cunliamènt dla performance cun la nasciuda dla lia ie chël de na posizion de contra, de fé pensé do te na maniera critica, che ie pu una dla finaliteies prinzi-pales y de mpurtanza dl'ert n generel. Da coche spie-ga l presidènt Insam, ne n'ie la lia segurdenò nasciuda mé per chësta rejon, ma l se trata de na maniera auter-nativa nteressanta de percie che la èssa pudù nascer.

Rujenè zënza rujenè y suné danter la jènt

La segonda performance ie stata de Thomas Sterna, che se à mostrà te na sort de scatola de scipa tla sala dla mostres dla lia. L artist à rujenà achiet, cun daujin



Na gran cumpèida de placac de mostres metudes a jì dala Lia Mostra d'Ert - Circolo

na nterpreta che à comunicà cun l lingaz di sënies. Na maniera auter-nativa de comunicazion cun l publich, che se à udù prutagunist de na nterpretazion y decudi-ficazion ativa, nia "mé" passiva. La terza performance ie stata de Julia Liedel, che se à dant muet sun fonz y à dessenià cun creïda tla sala dla mostres dla Lia Mostra d'Ert, per jì pona ora dedora y suné la vidula danter la jènt, per finé vis inò tla sala cun n synthesizer tacà ite tla vidula y da dedò mudan ju si usc a na maniera che la sunèssa grotesca y "scura".

Mujiga: l'ert per la urèdles

Daujin a duta chësta manifestazions, cun leprò nce la prejentazions di libri "100 ani Circolo" "Sté ert" y di lëures dl Simposium sa mont dl 2020, y nce a cursc per mutons y mutans cun lëures de stampa 3D y cun lino-leum, iel sambèn nce stat na gran lerch dedicheda ala mujiga. Per finé via la maratona de trèi dis n ucajian di 101 ani dla lia, iel sun Pitla Plaza de Sant Antone stat l mesun de scuté su la mujiga dal vif de Marion Moroder, Stefan Demetz y Ivan Schenk y di Pëufla, cun da dedò na sèira tla sala dla mostres dedicheda ala mujiga eletronica. "Scenò ne vèn la festes de mujiga techno nia fates propi tl publich, nsci ie chësta stata na bela ucajian per mostré che nce chësta ie ert y cultura," nscila l presidènt Mirko Insam.

[Bruno Maruca]

Dall'Alto Adige al Vietnam: tre storie

Nel libro "Soldati di sventura" Luca Fregona racconta la guerra in Indocina

Luca Fregona, giornalista e caporedattore del quotidiano "Alto Adige", ha pubblicato con Athesia "Soldati di sventura", un interessante libro sull'esperienza di tre giovani altoatesini nella Legione straniera francese durante la prima guerra d'Indocina.

Alle storie raccolte, Fregona ha saputo intrecciare una minuziosa ricerca e una profonda capacità di entrare in empatia con i protagonisti, cogliendone forza e debolezze, facendole confluire in una scrittura coinvolgente e mai compiaciuta.

Fregona, il suo libro colpisce per precisione, tatto e capacità di coinvolgimento.

Si tratta di tre storie diverse, raccontate da due testimoni diretti e dal fratello di un soldato della Legione scomparso in Vietnam e da me raccolte negli anni. Nel momento in cui mi sono messo a scrivere, l'ho fatto come se avessi davanti l'intervistato, con l'intenzione di rispettare le diverse personalità dei protagonisti, anche attraverso passaggi più spiccatamente narrativi. È un lavoro che ho concretizzato velocemente nella scrittura, ma che mi ronzava in testa da molti anni e che ha richiesto una precisa verifica dei fatti e dei luoghi, anche grazie a numerosissime letture. Dato che il racconto mi è sempre stato riportato in prima persona, così l'ho scritto, conservandone anche il ritmo. Beniamino, Emil e Rudi erano persone sobrie, degli antieroi che non volevano glorificare le loro gesta ed io ho cercato di dare spazio al loro lato umano.

Cosa li può aver spinti a raccontare, e quindi rivivere, vicende sicuramente non piacevoli?

Come spesso è accaduto per i soldati che hanno combattuto durante la seconda guerra mondiale, la voglia di raccontare si è presentata solo a molti anni dai fatti.



Il giornalista e scrittore Luca Fregona

Si aggiunga poi che spesso i legionari sono stati ritenuti dei pazzi, degli esaltati, dei criminali. Credo di essere arrivato nel momento giusto per ascoltare i loro racconti.

Beniamino Leoni non è stato facile convincerlo, il contatto è avvenuto grazie all'intercessione di un amico comune, ma un po' alla volta si è aperto al racconto. **Emil Stocker** forse stava soltanto aspettando che qualcuno raccogliesse la sua storia. Ci sono voluti molti incontri e, anche se non nascondeva di essere stato nella Legione, minimizzava molto quello che aveva fatto e visto. Fino al nostro ultimo incontro – nel febbraio 2020, poco prima di morire di covid – mi ha raccontato moltissime cose, anche se non tutto ciò che ricordava. **Giulio Altadonna**, il fratello di Rodolfo, ha voluto parlarmi del fratello maggiore che morì a 24 anni e di cui non ebbero neppure le spoglie. Il dolore per questa perdita lo



Due dei tre protagonisti: Emil Stocker e Rodolfo Altadonna

accompagna da decenni e una parte della sua vita è ancora ancorata al momento in cui si sono salutati per l'ultima volta.

Del Vietnam "americano" si sa tutto, ma quasi nulla dell'esperienza di molti italiani in quel paese.

Quando mi sono avvicinato all'argomento non sapevo praticamente nulla della prima guerra di Indocina e neppure del fatto che in essa furono coinvolti un numero di italiani compreso tra i 5.000 e i 7.000. All'inizio della mia ricerca, era il 1999, non c'era ancora la possibilità di cercare su Google informazioni e riscontri e neppure di accedere alle biblioteche digitali che sono ora online. Solo in seguito ho potuto verificare, ad esempio, come le lettere di Leoni fossero state pubblicate dal quotidiano *Unità* e dal settimanale dei giovani comunisti *Pattuglia* quale esempio di redenzione contro il colonialismo.

Le vicende trattate nel libro sono state ampiamente discusse sia in Francia sia in Germania, ma da noi, a parte l'isolato esempio del libro dell'ex legionario Antonio Coco, poco o nulla si è detto. Con il mio lavoro spero di aver restituito un po' di dignità a quelli che erano spesso dei ventenni che avevano patito la fame, la guerra e grandi difficoltà a reinserirsi nella vita normale.

Le persone da lei intervistate crede si fossero pacificate col loro passato?

Entrambi ne erano rimasti segnati, ognuno ha vissuto il ritorno in modo diverso. Quello del Vietnam era un contesto allucinante in cui o morivi subito o tentavi di sopravvivere. Leoni ha cercato di costruirsi una famiglia, ma la morte del giovane figlio, per un incidente in montagna, lo ha fatto ripiombare nel buio più totale, distruggendo definitivamente la sua vita. Emil Stocker ha avuto una profonda crisi di coscienza che lo ha avvicinato alla religione, anche se lui in qualche modo era stato educato e cresciuto per fare il soldato. Nato in una famiglia di lingua tedesca, fu mandato alla scuola italiana e poi finì in Germania, a soli 10 anni, in una scuola nazista gestita dalle SS. Non ha mai sconfitto i suoi demoni, è vissuto in solitudine e, nel riferirmi alcuni episodi, non riusciva ancora a trattenere le lacrime. La cosa non deve sorprendere, se si pensa che sono molti gli ex legionari che si sono suicidati anche in età molto avanzata.

Da giornalista attento all'attualità, trova analogie coi nostri tempi?

I giovani legionari che finirono in Vietnam erano migranti per motivi economici, clandestini che si erano trovati di fronte alla scelta di entrare nella Legione, finire in prigione o di nuovo nella miseria da cui cercavano di scappare. Non avevano idea di dove fosse l'Indocina e nemmeno di cosa fosse davvero la Legione, che cono-

scavano solo grazie a qualche film romantico. Le storie dei nostri tempi sono ancora storie di migrazioni e disperazione e i paralleli non mancano. Le immagini dell'aeroporto di Kabul, con i giovani che si appendono agli aerei che lasciano l'Afghanistan, mi richiamano alla mente quelle a cui ha assistito Stocker nel 1954, quando la Legione lasciò Hanoi e la popolazione allo sbando supplicava aiuto e protezione.



[Mauro Sperandio]

„Die Suche nach Freiheit“

Romina Casagrande über das Schicksal der Schwabenkinder

Mit ihrem Roman „I bambini di Svevia“ legte die in Meran lebende Autorin Romina Casagrande einen internationalen Bestseller vor. Sie erzählt die Geschichte von Edna und Jacob, zwei untrennbar befreundeten Kindern, die unter härtesten Bedingungen bei schwäbischen Landbesitzern schuften müssen. Beide bereiten ihre Flucht vor, doch nur Edna gelingt sie auch. Im März 2021 erschien das Buch in deutscher Übersetzung beim Fischer Verlag mit dem Titel: „Als wir uns die Welt versprochen“.

Wer waren Edna und Jacob, wo kamen sie her?

Edna und Jacob haben zwei verschiedene Seelen, aber sie ergänzen sich vollkommen. Ihre Leben treffen sich, als sie Kinder sind, und sie sind so stark miteinander verflochten, dass sie sie für immer binden, auch wenn sie getrennt sind. Es bleibt ein Versprechen, ein Schuldgefühl, ein Kreis, der geschlossen werden muss, damit die Überlebenden wirklich leben und Gelassenheit finden können. Dann wird Ednas Reise über die Berge, um ein Versprechen zu halten und Jacob zu finden, tatsächlich zu einer Rückkehr in die Vergangenheit, um zu versuchen, das zu reparieren, was kaputt gegangen oder schief gelaufen ist. Sie sind zwei fiktive Charaktere, aber sie sammeln die Stimmen und Erfahrungen vieler Schwabenkinder. Vieles von dem, was ihnen widerfährt, ist den Geschichten der Schwabenkinder entnommen.

Warum mussten sie ihre Familien verlassen?

Extreme Armut, eine Armut, die wir uns vielleicht nicht vorstellen können, die aber in vielen Teilen der Welt - nicht so weit entfernt - immer noch Realität ist, drängt Ednas Familie, sie zu entfernen. Jacob ist ein noch ver-



Deutsche Ausgabe der Geschichte von Edna und Jacob

letzlicheres Kind und seine Situation ist prekärer, weil er keinen Vater hat.

Wie viele Kinder gingen jährlich zu schwäbischen Großbauern?

Nach offiziellen Schätzungen sind Zehntausende weggegangen, viertausend pro Jahr in den schwierigsten Zeiten.

Wann hörte diese Form der Kinderarbeit wieder auf?

Die Historiographie setzt das Ende des Ersten Weltkriegs als zeitliche Begrenzung, aber die Wanderungen dauerten, auch weniger offiziell und ohne Führung des katholischen Vereins, bis nach dem Zweiten Weltkrieg an, wie die Archive bezeugen.

Gab es wirklich – wie im Falle von Edna – auch Kinder, die geflüchtet sind?

Die Idee der Flucht wurde von einer Geschichte inspiriert, die mir erzählt wurde. Normalerweise verließen die Kinder die Jahrmärkte um Josephi (19. März) und kehrten um Martini (11. November) zurück, aber die Situationen in drei Jahrhunderten sind sehr unterschiedlich. Alles hing vom jeweiligen Hof und den sehr unterschiedlichen Bedingungen ab, unter denen die Kinder gehalten wurden. Leider sind es die schwierigsten Erfahrungen, die körperlichen und seelischen Misshandlungen, die am längsten verschwiegen wurden, obwohl wir Zeugnisse von Beschwerden von Eltern missbrauchter Mädchen haben. Für die damalige Zeit sehr mutige Zeugnisse.

Gibt es noch heute – in anderen Teilen der Welt – ähnliche Formen der Kinderausbeutung?

Einige Tage nach Erscheinen des Buches verbreitete sich die Nachricht von einem sehr kleinen indischen Mädchen, das unter Sklavenbedingungen für ein reiches Ehepaar arbeitete und von ihnen zu Tode geprügelt wurde, weil sie versehentlich den Papageienkäfig geöffnet und die Vögel zur Flucht verleitet hatte. Ich möchte sagen, dass es keine Missbrauchssituationen mehr gibt, aber sie sind viel häufiger und näher, als wir es uns vorstellen können.



Romina Casagrande, geboren 1977, lebt in Meran

Was hat Sie literarisch zu diesem Thema hingezogen?

Ednas Reise in die Gegenwart hat viele Berührungspunkte mit dem Schelmenroman und dem Märchen. Das ist, was von Edna als Kind geblieben ist: der Wunsch, um jeden Preis zu überleben, die tiefe Würde, selbst zu entscheiden, die Suche nach Freiheit, die ohne Konditionierung dem eigenen Herzen folgen soll. Und warum nicht, ein Blick, der auch in dramatischsten Situationen immer noch zu staunen, Licht zu finden vermag. Am Ende ist es immer die Liebe – und die Freundschaft ist eine ihrer Formen – die uns wirklich rettet.

[Teseo La Marca]

Con il credito d'imposta del 50% la pubblicità su InSide ti costa la metà!

Ripartiamo insieme!



Mit dem 50%-Steuerbonus kostet die Werbung auf InSide nur noch die Hälfte!

Zusammen starten wir neu!

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net

Elisabetta Moretto, l'artista che scrive quadri

Questo mese espone per l'Associazione degli artisti nella galleria di via Bottai

L'Associazione degli artisti è attiva sul territorio provinciale dai primi anni '20 e ha assunto tale denominazione nel 1985. Il suo scopo è di riunire gli artisti affermati e i nuovi talenti dei tre gruppi linguistici, organizzando mostre, eventi, corsi di formazione ed educazione all'immagine per gli appassionati d'arte.

Prima come allieva e poi come artista, **Elisabetta Moretto** ha sempre seguito le attività dell'associazione. Questo mese (11-24 ottobre) sarà in mostra assieme a Maurizio Adami con *Contrasti* presso la galleria di via Bottai 4. L'abbiamo intervistata per scoprire meglio la sua arte, caratterizzata da un insieme di parole indecifrabili.

Elisabetta, come si è avvicinata al mondo dell'arte?

Il mio primo approccio all'arte è avvenuto quando ero poco più che ventenne. Avevo disegnato il mio gatto che dormiva sul tavolo. Una mia amica venne a trovarmi e vedendo il disegno mi disse: "Bellissimo, l'ha fatto tua figlia?". Mia figlia all'epoca aveva tre anni... per me è stata una mazzata incredibile. (ride)

Da quell'episodio, però, è scattato qualcosa. Ho deciso di riprendere gli studi frequentando il liceo artistico, dove ho conosciuto questa passione che, divenuta tale, non mi ha più portato a smettere di coltivarla.

Come è nata l'idea di abbinare la scrittura all'arte?

Mi è sempre piaciuto scrivere e circa 20 anni fa, durante un periodo difficile della mia vita, ho iniziato a trascrivere i miei pensieri sui quadri. Finite le parole, di quelle emozioni spesso negative rimaneva solo il lato positivo, l'insegnamento da cogliere in una determinata situazione. Definirei questo processo come un'auto-psicoterapia, un esame di coscienza che porta spesso a sentirsi liberi.



Elisabetta Moretto nel suo atelier

"Ero una bambina"



Tende a cambiare lo stile di scrittura?

Ho cambiato varie tipologie di scrittura delle parole. Sono passata dal corsivo illeggibile alla stenografia che avevo imparato da ragazzina. Oggi sono solita rappresentare uno stampatello maiuscolo, sempre non leggibile perché si tratta di un insieme di lettere sovrapposte.

Qual è il motivo di rendere illeggibili le parole dei suoi quadri?

Tendo a nascondere quello che scrivo perché ognuno ci legge il proprio vissuto. Uno dei miei quadri è esposto nello studio di una psicologa. I pazienti entrano e iniziano a leggere, evocando ognuno di loro le proprie esperienze. Da lì nasce la necessità di non volermi far capire volutamente. Un segno illeggibile, infatti, è in grado di creare uno spazio intimo. La gente si sforza a decifrare le parole, ma spesso utilizzo le lettere solo per definire una concezione estetica.

È giusto definire la sua arte astratta?

Non mi piacciono le etichette, ma la definirei tra l'astratto e il concettuale.

Come avviene, invece, la scelta dei titoli delle sue opere?

Penso sia frutto del pensiero che vivo nell'istante in cui dipingo. Per fare un esempio, uno dei miei quadri si chiama *Francesco*. Lì per lì, terminato il quadro non mi era chiaro perché l'avessi chiamato così. Non era riconducibile a legami stretti, a parenti o ad amici. Mi sono ricordata in seguito che era legato a Francesco Guccini, la cui musica ha sempre fatto parte della mia vita. Non nascondo, infatti, che mi capita di canticchiare mentre dipingo.

Un'anticipazione su cosa vedremo nella mostra?

Oltre ai miei quadri, penso di esporre anche alcuni gioielli da me realizzati. Questa è una passione nata per puro caso due anni fa. Sono entrata in un labo-



Non solo quadri: Elisabetta Moretto realizza anche gioielli

ratorio dove rimaneva una sedia libera per seguire la lezione del corso. Mi hanno fatto accomodare e da lì non mi sono più alzata.

Un consiglio agli aspiranti artisti?

Sperimentare tutto il possibile. E non solo nel campo dell'arte.

[Fabian Daum]

ASSOCIAZIONE DEGLI ARTISTI: LE MOSTRE DI QUESTO MESE

**Date e artisti in mostra nel mese di ottobre
presso la galleria in via Bottai 4:**

Fino al 10.10: Daniela Colle - Franco Grassi

11-24.10: Elisabetta Moretto con Maurizio Adami

25-31.10: Teodora Pellicchia

Per accedere alle mostre è necessario il green pass.

Tanti piccoli passi per diventare artista

Intervista alla giovane Sara Di Nasso, emergente pittrice bolzanina



Tu sei la mia amica

Quante volte è capitato di porci un obiettivo da raggiungere interamente nel minor tempo possibile? Chi più e chi meno, tutti siamo incappati nella bramosità del "voler tutto e subito", trascurando quelle che sono le tappe fondamentali di un percorso: le vittorie, le sconfitte, i momenti di difficoltà e di crescita. I cosiddetti piccoli passi.

Ne è consapevole Sara Di Nasso che, nonostante il desiderio di volersi affermare come artista, non vuole forzare la sua indole creativa per bruciare le tappe. Anzi, preferisce rinunciare a qualche concorso pur di conservare la leggerezza e l'entusiasmo che la contraddistinguono in ciò che disegna. Da qualche mese dipinge nel suo atelier presso l'associazione "Lasecondaluna" di Laives.

Quando hai capito di voler diventare un'artista?

Fin da bambina sono sempre stata una persona creativa, a cui piaceva dipingere, disegnare e lavorare con carta e cartone. Proprio per questo ho poi frequentato

il liceo artistico. Il momento di svolta, però, l'ho avuto durante gli anni dell'Accademia. Grazie al maestro Bimbi ho capito che per fare arte bisogna raggiungere l'essenza di un quadro, la sua verità. Ho così compreso davvero cosa rappresentasse per me la pittura e, di conseguenza, cosa volessi fare io con essa.

Non a caso, ora dipingi in un atelier...

È vero! Prima dipingevo solo a casa e questo veniva percepito all'esterno come un semplice hobby, anche se per me non lo è mai stato. Ora è tutto più concreto, la percezione dell'hobby si è trasformata in "Sara è una pittrice". Inoltre, sono anche operatrice giovanile presso lo Jugenddienst Unterland.

Il dipendere da un secondo lavoro ha effetti negativi sulla tua arte?

Sicuramente non è sempre positivo, soprattutto in termini di tempo ed energie. Tuttavia, oltre a sostenere economicamente la mia arte, questa attività mi permette di vedere altre persone, vivere dinamiche differenti da cui prendere nuovi spunti. Lo vivo come arricchimento e svago. Sebbene un giorno voglia affermarmi come pittrice, ogni tanto sento la necessità di staccare dal fare arte. Se ci si ossessiona con il dover guadagnare a tutti i costi con le proprie opere, quello dell'artista diventa solo un lavoro di produzione. E l'arte non è produzione, ma leggerezza.

I tuoi quadri hanno una particolarità: non sono firmati...

Lo sono, ma solo sul retro. La firma sul disegno non rientra nella mia concezione di artista. Il nome non fa parte dell'opera. L'obiettivo attraverso i miei quadri è di muovere qualcosa nello spettatore. La sua sensazione non deve corrispondere a ciò che suscita in me quell'opera o alle emozioni che mi hanno portato



Piccoli ospiti

a dipingerla. Lo spettatore può vedere ciò che vuole, può lasciarsi trasportare in un altro mondo e non per forza nel mio solo perché sul quadro c'è la mia firma. Io con un dipinto inizio a raccontare una storia, ma il suo proseguimento lo compie chi osserva.

Oggi cosa sei solita rappresentare?

Ultimamente dipingo spesso bambini e paesaggi. Per me rappresentano ricordi, poi se nei bambini che disegno ci sono io o chi altro è irrilevante. Prendo spunto da foto ricordo personali e individuo le pose che mi piacciono maggiormente. Provo quindi ad assemblarle a personaggi e ambientazioni che mi suscitano qualcosa. Non sempre mi rendo conto cosa io stia effettivamente rappresentando, talvolta impiego degli anni a comprenderlo. Durante l'Accademia, ad esempio, dipingevo tantissimi boschi. Solo di recente

ho capito che quell'insieme di alberi rappresentava il bosco vicino casa mia. In quel periodo, infatti, avevo nostalgia di casa.

Quali consigli ti senti di dare a chi sogna un giorno di diventare un artista?

Consiglio di non guardare troppo i social, Instagram e Pinterest in particolare, per trovare l'ispirazione e il proprio stile. Si tende a farlo inconsciamente, ma difficilmente risultano costruttivi. Se ti interessa uno stile o un artista, studia lui e la sua arte, poniti delle domande, ma non essere la sua copia. Datti tempo e dipingi con costanza, sarà poi naturale trovare il tuo stile e avere delle opportunità. Si tratta di un percorso evolutivo da compiere a piccoli passi, senza forzature, per migliorare sia come artista che come persona.

[Fabian Daum]



CHI È SARA DI NASSO

Nata a Bolzano nel 1997, Sara Di Nasso mostra fin da subito una grande indole creativa abbinata ad una forte curiosità per ciò che la circonda. Frequenta il liceo artistico "Walther von der Vogelweide" di Bolzano, diplomandosi nel 2016. Dopo un anno a Monaco decide di trasferirsi a Firenze, dove frequenta l'Accademia di Belle Arti e consegue nel 2020 il Diploma Accademico di primo livello in pittura. Recentemente ha partecipato alla mostra collettiva "Art'è donna" del Comune di Bolzano. Vive a Montagna e il suo atelier si trova presso l'associazione culturale "Lasecondaluna" di Laives.



Felix, Rebekka e Solal



Rebekka Moser con la fidata bici

Il favoloso mondo di Rebekka

Due mesi e mezzo e cinquemila chilometri di pedalate tra Italia, Francia, Spagna e Portogallo. Un “altro” modo di viaggiare, un “altro” modo di sentirsi ospite.

Rebekka Moser ha percorso cinquemila chilometri in bicicletta in due mesi e mezzo di pedalate. Lo ha fatto insieme a Felix, il suo ragazzo, scalando Alpi e Pirenei, attraversando Italia, Francia, Spagna e Portogallo e passando le notti in tenda nei terreni di ospitali agricoltori. Un viaggio figlio di un ottimo stato di salute fisica, ma soprattutto di uno straordinario sguardo sul mondo. Mentre la pandemia e i suoi effetti stavano danneggiando pesantemente l'approccio all'altro e la convivenza sociale, Rebekka è partita per un lungo viaggio fidandosi del giudizio e dell'ospitalità di chi incontrava.

Il racconto

Quel particolare sguardo traspare immediatamente

anche mentre racconta del suo lungo viaggio seduta in un bar del centro di Bolzano: “Mi piace viaggiare e tengo un diario — premette — ma scrivo solo per me, non ho Instagram e ho un profilo Facebook inattivo”.

Probabilmente lo precisa per mettere le mani avanti, ma è chiaro che ha molte cose da raccontare, a partire dal complicatissimo itinerario.

“È stato un lungo viaggio, siamo partiti da Bolzano il 23 maggio con l'idea che avremmo raggiunto la Spagna, ma senza un progetto preciso. Il primo giorno ci siamo fermati al lago di Ledro, poi abbiamo proseguito per Milano, Torino e, superata Cuneo, abbiamo valicato il confine francese”.

Rebekka prosegue descrivendo le varie tappe, ma è evidente che i nomi dei luoghi le dicono poco o nulla, mentre quando racconta delle persone incontrate, il suo sguardo si illumina e non deve concentrarsi per ricordare nomi e date.

“Ho conosciuto gente bellissima e mi sono fidata di quel che mi consigliavano. In Francia abbiamo deciso di andare verso sud, ma senza raggiungere la costa, troppo trafficata”.

Le centinaia di chilometri che Rebekka e Felix hanno percorso Oltralpe, inevitabilmente, non sono state dettate dall'osservazione di una mappa, ma dagli incontri. In particolare quello con Solal, un ragazzo francese dal sorriso contagioso. “È stato un incontro fondamentale, Solal parlava con tutti e ci ha dato una grossa mano a trovare le persone che ci hanno permesso di piantare la tenda nei loro terreni e giardini”.

Una tenda che non ha mai visto un campeggio: “No, in effetti, ci è capitato di dormire in albergo tre o quattro volte, soprattutto nelle grandi città o causa maltempo, ma mai in campeggio. Quasi sempre, abbiamo piantato la tenda nel giardino di chi abbiamo incontrato durante il viaggio, lavandoci nei laghi, nelle fontane o utilizzando le fantastiche docce dei lidi e delle spiagge”.

Dopo aver attraversato il Sud della Francia, la coppia è entrata in Spagna dirigendosi verso la Catalogna, restando all'interno di Barcellona e scendendo sulla costa nel tratto a est di Valencia. Lì sono saliti a bordo di un pullman per raggiungere Bilbao.

“Nel meridione della Spagna faceva troppo caldo e ci hanno consigliato di proseguire il viaggio più a nord. Così abbiamo optato per un trasferimento in bus, ma a Bilbao era fin troppo freddo”.

Il giorno dopo, nonostante il clima pessimo, hanno proseguito il viaggio verso ovest transitando tra sperduti villaggi lontanissimi dai centri turistici. “Un panorama magnifico, laghi e montagne bellissime. Dormivamo nei terreni dei campesinos, dei contadini, e dovevamo fare la spesa per più giorni perché la zona era quasi deserta. Incontravamo qualche piccolissimo villaggio ogni tanto, ma rischiavamo di restare senza provviste”.

Dopo aver proseguito verso i Picos de Europa, Rebekka e Felix hanno raggiunto il nord del Portogallo e solo l'acqua ha fermato la loro lunghissima pedalata. “Siamo stati felicissimi di raggiungere l'oceano, soprattutto perché il caldo incominciava a farsi sentire. È stato davvero bellissimo”.

Il ritorno

Per rientrare a Bolzano, hanno prima pedalato verso Santiago di Compostela e poi hanno proseguito in bus fino a Barcellona dove li attendeva il traghetto per Civitavecchia. “Anche in Italia abbiamo incontrato tantissime persone ospitali e gentili che ci hanno indicato i posti più belli da visitare. Abbiamo sempre deciso sul momento dove dirigerci e abbiamo scoperto un'Italia poco conosciuta ma davvero meravigliosa”.

Giunti in bici fino ad Ancona, hanno poi preso il treno fino a Bassano del Grappa, ma infine hanno proseguito pedalando perché, come spiega Rebekka, “ci mancavano pochi chilometri in bici per superare i cinquemila totali”. Quei pochi chilometri erano 150, ma lo dice come se fosse corsa a fare la spesa sotto casa. Sarà una questione di allenamento.

In agosto Rebekka Moser ha completato un tirocinio presso l'“Ufficio Politiche Giovanili” della Provincia di Bolzano, dove non hanno perso l'occasione per farle tenere una rubrica sui viaggi alternativi su Instagram e Facebook.

[Massimiliano Boschi]

Scripta Manent è la rubrica che presenta “L'Alto Adige per il pubblico della cultura”.

Una rubrica senza limiti temporali e geografici, che mostra come veniva raccontato l'Alto Adige nel passato e come viene raccontato oggi, in Italia e all'estero. Tutti gli articoli sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>



COOPERFORM
 SCUOLA DI LINGUE
 SPRACHSCHULE
 LANGUAGE SCHOOL


**LINGUE, SPORT E
 DIVERTIMENTO**
**SPRACHEN, SPIEL
 UND SPASS**



SETTIMANA • WOCHE

2.-5. NOVEMBRE
NOVEMBER

Scopri le nostre offerte
 Entdecke unsere Angebote
WWW.COOPERFORM.IT

 **BOZEN • BOLZANO**
 Domplatz • Piazza Duomo 3
MERAN • MERANO
 Rennweg • Via delle Corse 147

 **0471 97 09 54**
azb@cooperform.it

AUTONOME
 PROVINZ
 BOZEN
 SÜDTIROL



PROVINCIA
 AUTONOMA
 DI BOLZANO
 ALTO ADIGE

Con il contributo di/mit der Unterstützung
 Cultura Italiana
 Deutsche Kultur
 Agenzia per la famiglia/Familienagentur



ISO 9001



zuidt
 familieundberuf
 familiearbeit